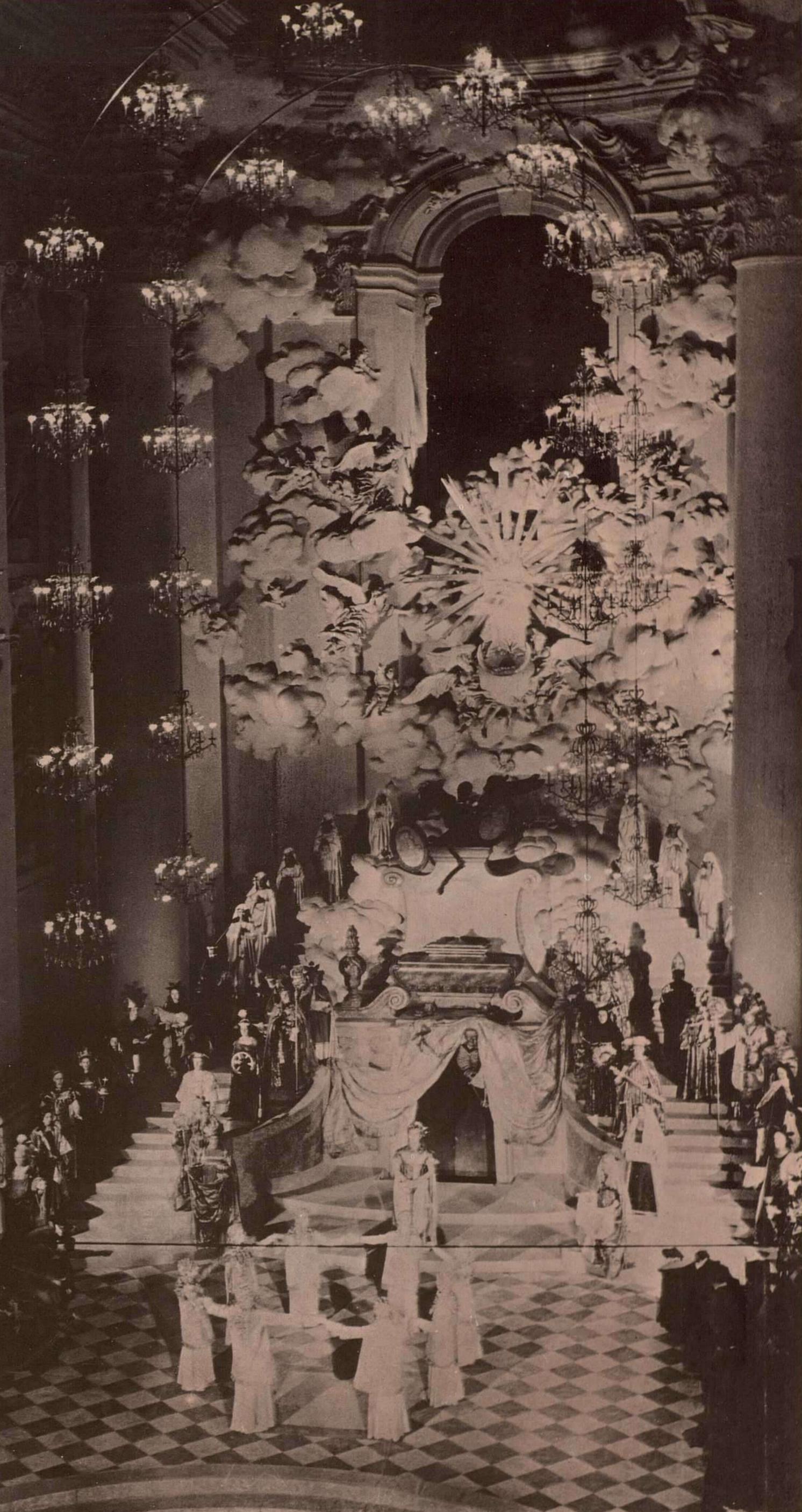


R I T M O

Festival de SALZBURGO

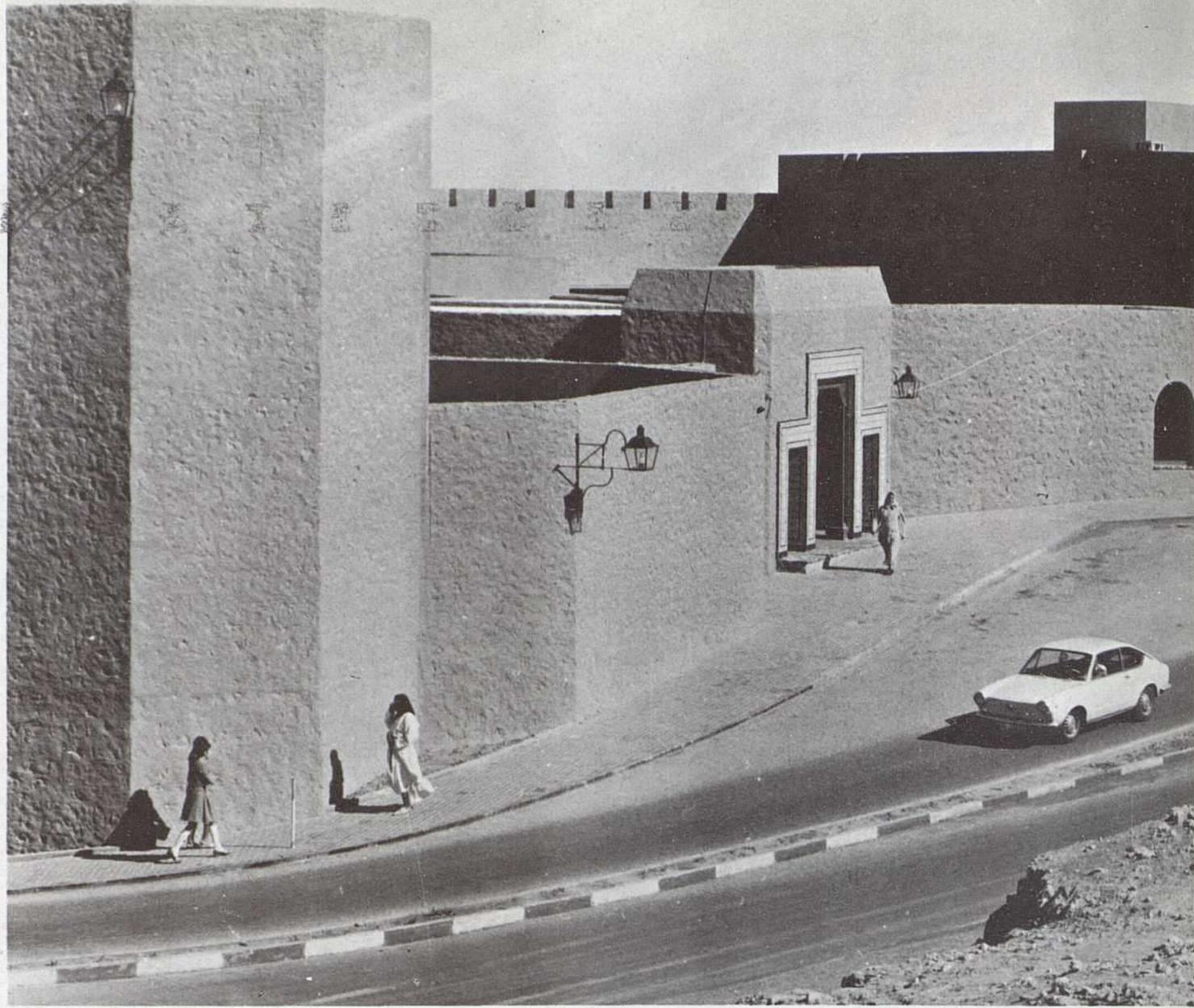
Apoteosis final de *Rappresentatione d'Anima e di Corpo*, la ópera religiosa de Cavaliéri, presentada en Salzburgo, en su Festival 1969, del que nuestra *Enviada Especial* rinde cuenta en páginas centrales.



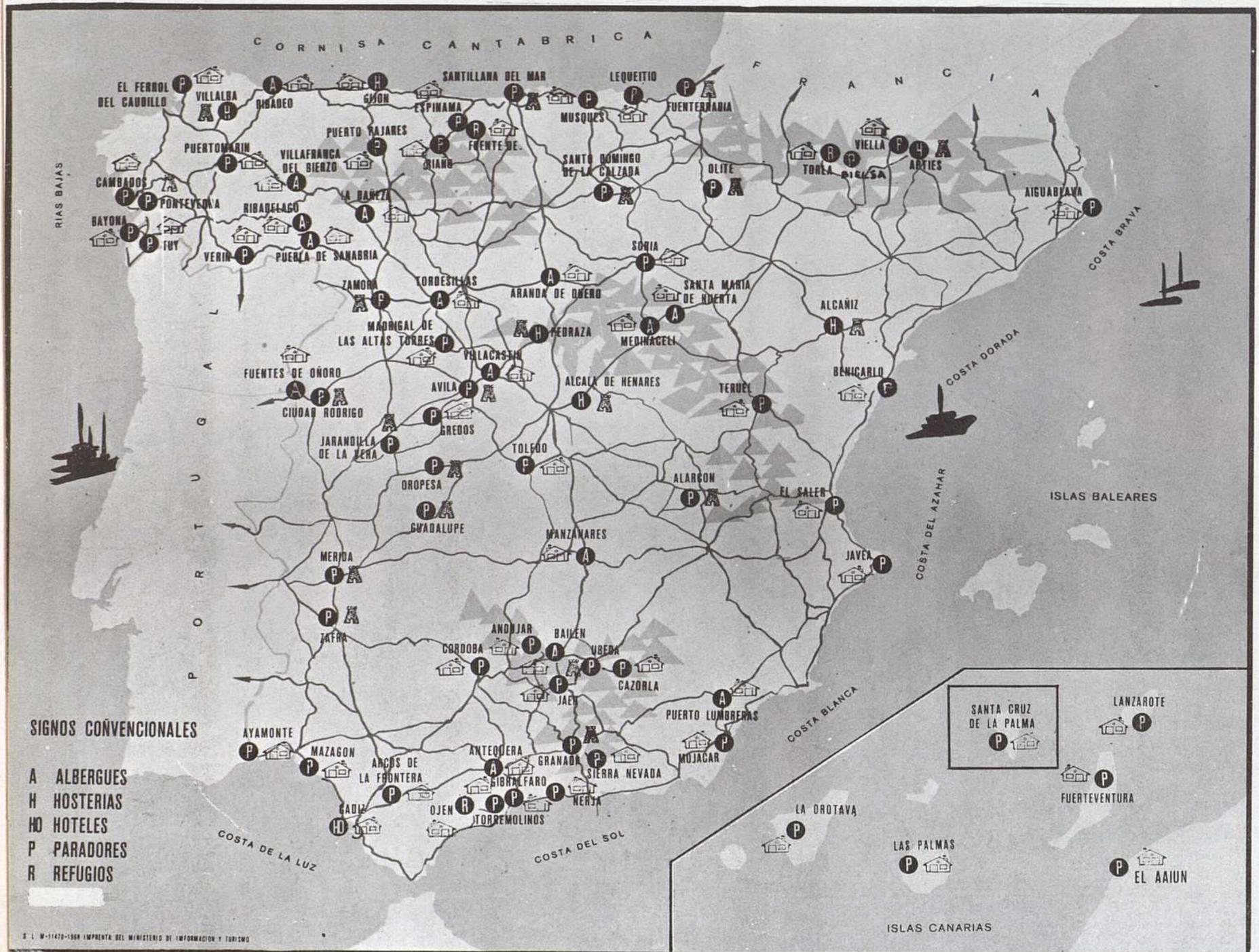


EL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO

se complace en ofrecerle las instalaciones de su red de Paradores, Albergues, Refugios y Hostelerías en sus viajes por las rutas españolas



Parador Nacional de Turismo «Sahara», de El Aaiun.



DIRECCION GENERAL DE PROMOCION DEL TURISMO

«Tras el telón de acero, la Música abre cauces espirituales», titulábamos un Editorial que ocasionó muchos y dispares comentarios. En él nos referíamos destacadamente a Rusia, la cual, además, en estos tres últimos años tan entusiasta y efusiva acogida ha reservado a nuestros solistas y agrupaciones, musicales y artísticas, como Tordesillas, Lucero Tena, Antonio... Hoy dedicamos este Editorial a Checoslovaquia, que en estos momentos está atrayendo hacia sí la admiración y simpatía del mundo entero, y podríamos hacerle extensivo a Yugoslavia, organizadora de los Concursos Internacionales de obras para «ballet».

España ha tenido desde siempre relaciones musicales con Checoslovaquia, que aun en estos tiempos se mantienen vivas y dinámicas. En los programas de los Festivales de España, en los de conciertos de música internacional, de Barcelona; en los de otras entidades han quedado impresos los nombres de los solistas y grupos checos que nos han visitado y que son continuadores de aquellos grupos antiguos, como el famoso Cuarteto Checo, que dejó imborrable impacto artístico en la historia de la vida musical de España. Desde el operista Smetana, cuya Novia vendida se estrenó en Madrid —siendo Comisario del Real José Roda, hermano del famoso crítico Cecilio Roda, que ocupó el cargo de Director del Real Conservatorio—, pasando por el moderno compositor Víctor Kalabis, hasta el más joven compositor checo, todos ellos han contribuido a que Checoslovaquia se haya colocado en órbita musical, girando en torno a esa humanidad que, quiera o no, será atraída por la Música, porque la Música es cultura, es espiritualidad, es unión...

Ahora, en justa correspondencia, España va a enviar a Praga una embajada española —esta vez no deportiva, que tan gentilmente cumplió su misión—, sino musical. El jefe de esta embajada lo será el Director de orquesta Franco Gil, que, como es natural, programará sus conciertos con música contemporánea española...

Consideramos esta embajada como el mejor augurio para la creación de unas nuevas corrientes afectivas musicales entre las dos naciones que espiritualmente han coincidido en una santa veneración al Niño Jesús de Praga, con «palacio propio en Madrid».

Desde nuestra «atalaya» venimos siguiendo el movimiento musical checo a través de Noticias musicales de Praga, que recibimos en intercambio con nuestra Revista, que en la capital checa se lee en centros musicales, claves de la formación musical, y nuestros lectores han podido conocer por RITMO noticias de indudable interés musical llegadas de Praga, Brno y otras capitales checas... De aquí en adelante intensificaremos estas informaciones en un deseo de contribuir a que internacionalmente España y todas las naciones existentes tras el telón de acero se conozcan cada día más, se comprendan, se compenetren y sean los pueblos musicales más entusiastas en la creación y mantenimiento de un sincero y desinteresado equilibrio universal.

Desde este Editorial enviamos efusivamente a los compositores e intérpretes checos, a sus solistas, a sus orquestas, a sus grupos instrumentales, corales y folklóricos el deseo más insistente y ferviente por que su trascendental labor musical sea cada año más conocida, más imitada y más apreciada en todos los continentes...

REVISTA MUSICAL ILUSTRADA

RITMO

Fundada en 1929-Al servicio de toda la música

AÑO XXXIX • Núm. 396
SEPTIEMBRE 1969

Inscrita con el número 339 en el Registro de Empresas Periodísticas de la Dirección General de Prensa.

Dirección y Redacción: Francisco Silveira, 15 - MADRID - 6 (España) - Telf. 2561624

Dirección telegráfica: RITMO.-Madrid

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Precio de suscripción.—ESPAÑA: Año, 145 ptas. Número suelto, 20 ptas.;
atrasados, 25 ptas. EXTRANJERO: según países.

DEPOSITO LEGAL, TO. 2.—1958

Imprime: Imprenta EDITORIAL CATÓLICA TOLEDANA, S. A. - Juan Labrador, 8-TOLEDO

EDITORIAL

CHECOS- LOVAQUIA

en

ó r b í t a

m u s i c a l

I MIDEM CLASICO

El Mercado Internacional del Disco y de la Edición Musical, que viene celebrándose en Cannes en estos tres últimos años, en el próximo ofrecerá la novedad de una dedicación a la música clásica exclusivamente, del 11 al 15 de enero, en cooperación con el Consejo Internacional de la Música, y a él seguirá un Coloquio universal los días 16 y 17 de dicho mes.

El MIDEM CLASICO tratará de adaptar a la música seria, tanto clásica como contemporánea, los sistemas y métodos promocionales que tanto contribuyen a la comercialización de la música popular.

Cinco jornadas dedicadas a mercado y conciertos, y dos al Coloquio internacional, congregarán en ellas al gran mundo de la música clásica en todas las ramas de la creación, interpretación y producción, y a la Prensa especializada de todo el mundo, entre la que estará RITMO, para dar testimonio de esta primera experiencia en favor de una mayor comercialización de la música clásica.



Concluimos en este número la interesante entrevista — iniciada en el anterior — que nuestro colaborador, el gran pianista Mas Porcel, tuvo con Juana Barceló, discípula que fue de Wanda Landowska, y sobre el pensamiento estético, técnica y estilo de aquella inimitable clavecinista.

matices, fraseo y digitación, de acuerdo con los conocimientos adquiridos ya. Por último, estas copias eran escrupulosamente revisadas por la maestra, que las aprobaba o hacía las correcciones necesarias, y todo esto antes de proceder al estudio sobre el instrumento de la obra en cuestión.

M. P. — ¿Hasta qué grado de fantasía o aportación personal aceptaba Wanda Landowska en sus discípulos?

J. B. — Pedía una ligera fantasía, más bien de tipo expresivo que agógico. Con frecuencia decía a sus alumnos: «¡Más expresiva!». Admitía un ligero «rubato sui generis», pero a la más mínima exageración exclamaba: «¡No; eso parece Chopin!».

M. P. — ¿Para qué obras aceptaba el clavecín?

J. B. — Multitud de obras, por su contexto mismo, exigen el cla-

ve, y la pobre opinión que su padre les merecía a los hijos, a quien llamaban «peluca», considerando su música anticuada y decadente. Habló también, como es natural, de la creación de la forma de Sonata clásica, tal como la entendemos hoy, por Carlos Felipe Manuel. De Juan Cristián no nos dijo nada, ni tampoco del acentuado cromatismo (¿dodecafonismo) de Friedmann.

M. P. — ¿Mencionó alguna vez los clavecines de fabricación moderna, otros que los Pleyel (Neupert, Schramm-Mendler, Assman, Kurt Wittmaner, Dolmetsch, Martin Scholz, etcétera)?

J. B. — Nunca mencionó ninguno. Ella tocaba siempre sobre clavecín de Pleyel, y decía que los de la época barroca que se conservan hoy en museos tienen menos sonoridad que los actuales, debido a su ancianidad, pero que

WANDA LANDOWSKA

M. P. — Dígame si era Wanda Landowska muy rigurosa en exigir todas las repeticiones indicadas por sus autores.

J. B. — No era muy rígida en este aspecto, y no exigía todas las repeticiones sistemáticamente. Ella misma hacía «ad libitum» las que le parecían más convenientes o indispensables, según los casos.

M. P. — ¿Admitía en el piano el «staccato pianissimo» para traducir el efecto del registro «laud» del clave, como se practica hoy con cierto abuso?

J. B. — Nunca hacía tocar «staccatissimo». Su «staccato» era en todo movimiento casi un picado-ligado; es decir, un «staccato» muy moderado.

M. P. — Como sea que en los años que usted estudió con la gran maestra las ediciones «urtext» no eran de uso corriente, ¿qué ediciones de Juan S. Bach aconsejaba o adoptaba para sus alumnos?

J. B. — Nos hacía copiar previamente las notas del texto de la obra a estudiar, sin fraseo, matices ni digitación; es decir, el texto limpio. Los alumnos, tras un análisis visual de la obra, debían seguidamente escribir en lápiz los

vicordio en vez del clavecín. Wanda Landowska especificaba cuidadosamente las que pertenecían a cada instrumento.

M. P. — ¿Qué opinaba de la inclusión no indicada o cambio de ornamentación en las diferentes escuelas?

J. B. — Ella indicaba a sus alumnos las diferentes tablas de adornos para la interpretación de cada autor. A ellas debíamos atenarnos.

M. P. — ¿Habló alguna vez de la tabla de adornos — hoy conocida de todos, y que reproducen la mayoría de ediciones «urtexten» — que Juan Sebastián Bach confeccionó para su hijo?

J. B. — No era muy conocida entonces y no nos habló de ella.

(No obstante, Wanda Landowska la conocía, pues hablaba de ella en artículos publicados en España misma en 1921, con motivo de impugnar ciertas afirmaciones que hizo el musicólogo Dannreuther en su famosa obra *Musical Ornamentation*.)

M. P. — ¿Explicó algo sobre la música de los hijos de Juan Sebastián?

J. B. — Solamente hizo hincapié en el aspecto galante de su música

de nuevos debieron sonar como los de hoy. Remarcó que la duración (prolongación) del sonido del clave es exactamente igual a la del piano moderno sin pedal, habiendo hecho ella misma la comprobación diferentes veces.

M. P. — ¿Dijo algo de las obras de clavecín con «pedalier»?

J. B. — Nada en absoluto.

M. P. — Para la música de los siglos XIV y XV, ¿hacía distingos entre el órgano, el laúd o el incipiente clave?

J. B. — No hacía distingos. Las obras de estas épocas pueden ser ejecutadas indistintamente en cualquiera de estos instrumentos.

M. P. — Existe cierta desorientación referente a los trinos y adornos de la música de Mozart. ¿Cuál era el criterio de Wanda Landowska?

J. B. — La ornamentación en Mozart debe ser igual que la de Bach en todo momento (quien la había adoptado a su vez de los compositores franceses), como también en Haydn y en la primera época de Beethoven.

M. P. — ¿Inclusive el mordente de cuatro notas?

J. B. — Sí, señor. Wanda Lan-

BO

Bonn se transformará, el año próximo, en la meta de muchos viajeros procedentes de las más diversas partes del mundo. No será la política la causa de ese viaje a la amable y pequeña ciudad a las orillas del Rin, sino un aniversario sobresaliente: el bicentenario del nacimiento de Ludwin van Beethoven. Su casa natal está en el número 26 de la Bonn-gasse. En estos días fueron enviados a los más alejados confines del orbe 50.000 carteles alusivos al acontecimiento. Ya existe un primer prospecto con el programa, y las consultas y reservaciones han adquirido adquirido un volumen considerable.

La elección de los conciertos no resulta fácil para los amigos de la Música. El festival se desarrollará en tres ciclos y cada uno de ellos entre el 2

dowska, que tocaba muy bien el piano, lo hacía siempre así. Históricamente, las cosas no cambiaron hasta más adelante, en que Hummel dio la nueva pauta de los trinos y adornos, que años después adoptara la escuela romántica, olvidándose así la tradición del XVIII.

(Las mismas opiniones mantienen los clavecinistas Fernando Valentí y Rafael Puyana.)

M. P. — Y para terminar esta entrevista, pues el tiempo apremia, díganos ahora algo del carácter personal de la gran artista polaca.

J. B. — Wanda Landowska era bondadosa, éste era su principal rasgo. De carácter verdaderamente angelical. Tenía poca estatura, y se envolvía en una gran capa para disimularlo. Cuando debía tocar en público, su secretaria le calzaba unas zapatillas de suela blanda. Con ellas la pedalización (registración) durante la ejecución de las obras era completamente silenciosa.

M. P. — Muchas gracias, Juana, y que Dios le permita conservar durante muchísimos años tan placenteros y bellos recuerdos.

Muchas más preguntas hubiéramos podido hacer a la Srta. Barceló, pero no nos lo permitía la hora de salida del tren de regreso. Quedan materiales abundantes para sucesivas entrevistas que, si Dios no dispone lo contrario, no proponemos hacerle cuando la ocasión nos lo permita.

BONN

se prepara para celebrar el bicentenario de

BEEETHHOVEN

y el 8 de mayo, el 12 y el 26 de septiembre y, finalmente, el 11 y el 17 diciembre. Cada uno de los tres ciclos contará con los mejores artistas internacionales, que se darán cita para interpretar las obras de Beethoven.

El primer ciclo está dedicado en forma especial a obras para piano y música de cámara. El 2 de mayo abrirá Wilhelm Kempff la presentación de los grandes pianistas. En esos días podrán deleitarse los asistentes con las interpretaciones de Claudio Arrau y Arturo Benedetti - Michelangeli. Conjuntamente con Kempff actuará también el violoncelista Pierre Fournier. Este primer ciclo será clausurado con la *Misa en do mayor*. La interpretación estará a cargo de Agnes Giebel, Wilma Lipp, Kerstin Meyer, Vilem Pribyl y Yi-Kwei Sze.

El ciclo de otoño será dedicado a las obras orquestales del gran maestro. Las interpretaciones estarán a cargo de la Orquesta Filarmónica de Berlín, la Orquesta del Concertgebouw de Amsterdam, la Orquesta Nueva Filarmónica de Londres, la Filarmónica de Viena y la Orquesta Beethovenhalle de Bonn. Los directores serán: Karl Böhm, Eugen Jochum, Herbert von Karajan, Otto Klemperer y Volker Wangerheim.

En tal oportunidad viajará también a Bonn un selecto grupo de solistas: los pianistas Géza Anda, Robert Casadesus, Andor Foldes, Friedrich Gulda y Hans Richter-Haaser; los violinistas Konstanty Kulka y Nathan Milstein, así como los cantantes Helen Donath, Heather Harper, Oralia Domínguez, James King, y Karl Ridderbusch.

El tercer ciclo se desarrolla precisamente en aquellos días en los que se sitúa el nacimiento del compositor. Si bien no resulta fácil determinarlo con certeza, es sumamente probable que haya sido el 16 de diciembre. Se conoce, no obstante, con precisión la fecha de su bautismo en la iglesia de San Remigio: el 17 de diciembre.

En el transcurso de este tercer momento del festival se

interpretarán la única ópera de Beethoven, *Fidelio*; la *Misa solemne*, así como otras composiciones para piano, y vocales. Estas obras estarán a cargo de los pianistas Jörg Demus, Philippe Entremont y Bruno Leonard Gelber; los cantantes Ingrid Bjoner, Gundula Janowitz, Lucía Popp, Maureen Forrester, Donald Grobe, Waldemar Kmentt, Ludovic Spiess, Dietrich Fischer - Dieskau y Franz Crass.

Además de los tres ciclos mencionados se ha previsto la realización de una serie de conciertos. El 7 de mayo tendrá lugar un concierto de música de cámara con la actuación del violinista Wolfgang Schneiderhahn; el 20 de septiembre se interpretará nuevamente la *Misa en do mayor* en la catedral de Bonn; el 15 de diciembre se realizará un concierto en la casa natal de Beethoven. Jörg Demus realizará su actuación en pianos de la época del maestro. Entre el 2 y el 29 de septiembre tendrán lugar en Bonn los Cursos Internacionales patrocinados por la Escuela Superior de Música de Colonia. La enseñanza será impartida, entre otros, por Claudio Arrau y Milko Kelemen. En el transcurso del mismo mes celebrará sus sesiones el Congreso Internacional de la Sociedad de Investigación Musical. Aun no se ha fijado la fecha de entrega del Premio Beethoven de Composición, instituido por la ciudad de Bonn.

Con esta fiesta jubilar continúa la ciudad de Bonn la tradición iniciada con las grandes conmemoraciones beethovenianas de los años 1845, 1871, 1890 y 1927. La Música ya había ocupado un lugar primordial en esta ciudad en el siglo XVIII, cuando era residencia de los arzobispos y príncipes electores de Colonia.



Internationales Beethovenfest Bonn 1970

Beethoven, el ídolo musical hoy de todos los pueblos, va a hacer vibrar al mundo entero con motivo de celebrarse en el próximo año el bicentenario de su nacimiento, hecho histórico realizado el 17 de diciembre de 1770. A poca distancia de tan señalada efemérides las más famosas orquestas, las más célebres y conocidas Sociedades de concierto, los más geniales solistas vienen ya anunciando los programas-homenaje que se interpretarán para conmemorar este bicentenario. En este número damos un avance de cuanto en Bonn, la ciudad cuna del genial compositor, se prepara con la ambición puesta en que sea Alemania la nación que marche a la cabeza en la recordación universal del genio de los genios en las creaciones sonoras.

Una «cantata» de Boris Porena

En el Foro Itálico, por la Orquesta y Coros de la R. A. I., con Marjorie Wright (soprano), Boris Carmeli (bajo) y Ferruccio Scaglia (director), el estreno de la obra, vencedora del premio «Citta di Milano»: la cantata, de Boris Porena, *Über aller dieser deiner trauer*.

En esta obra, como en toda su producción, Porena controla al máximo todos los elementos con la maestría que le caracteriza, y consigue en *Über aller dieser deiner trauer* — con los textos de los poetas Paul Celan y Nelly Sachs — un perfecto equilibrio entre palabra y sonido. Aunque muy «liederística» la estructura de la «cantata» — desde el punto de vista de uno de los mejores conocedores de la música actual —, ha hecho una música en un horizonte fijo, estable, que refleja bien su buena preparación de compositor.

Boris Porena, muy dedicado a la pedagogía — tiene extendidas sus teorías por todo el mundo, debido a sus muchos alumnos, sin excluir gran número de los vanguardistas españoles —, no podía dejar al margen su excelente musicalidad en la difícil labor de la «cantata», que centrando su interés más que en los textos poéticos pretende recuperar los módulos estilísticos de la gran tradición «liederística» alemana, en una obra muy actual, en la que determina una escritura lineal y sobria, formidablemente desarrollada.

Música de Mauricio Kagel

Con obras de Mauricio Kagel, la Academia Filarmónica Romana ofreció un concierto de la música más actual, en la que participaron: el propio autor, como regista; William Pearson, barítono, y Alfred Feussner, actor.

Utilizando los medios técnicos que la ciencia pone hoy a disposición del compositor, Kagel ofreció tres piezas de música muy avanzada, en la que trata de problemas psicológicos.

Phonophonie trata de reflejar el momento decadente de un cantante por la representación de otros tres personajes — un ventrílocuo, un imitador y un sordomudo — con un solo

ejecutor. La interpretación de esta pieza por parte de William Pearson fue buena, ya que tanto en la mímica como en las improvisaciones demostró un perfecto conocimiento no sólo de la obra, sino de la música contemporánea.

Variationen über tremens es el montaje escénico-acústico de un texto sobre la droga. El tema central de la pieza es la alucinación sonora y la reacción del paciente, producida por el estímulo de discos rotos y estaciones de radio donde frecuentemente se escucha la voz del médico. En una segunda parte de esta misma obra incluye un filme representando las alucinaciones visuales del enfermo.

Wynchronstudie es una pie-

za con cine y teatro incluidos, en la que Kagel se sirve de su experiencia cinematográfica para manifestar la industrialización de la cultura en el proceso de la sincronización. Los dos intérpretes disponen de diversos fondos sonoros, que se usan con frecuencia para imitar voces y rumores de televisión. Para esta representación se utilizó el filme *Takes*, de Alfred Fausser, con diversos fragmentos de obras teatrales de Kagel.

En realidad, el programa fue del mayor interés — además de lo que supone música, cine y teatro unidos —, porque puede ser una buena anticipación del concierto del futuro, por lo que tanto está luchando el compositor actual.

BEETHOVEN,
BLUES
Y
CORDON
BLEU

El Festival Bath de junio último fue el primero concebido por el actual triunvirato de directores artísticos: sir Michael Tippett, Colin Davis y Jack Phipps. Durante la década en que Yehudi Menuhin fuera su Director artístico, concluida en junio de 1968, el Festival se concentró en grado considerable en la música del siglo XVIII, que armonizaba con la elegancia

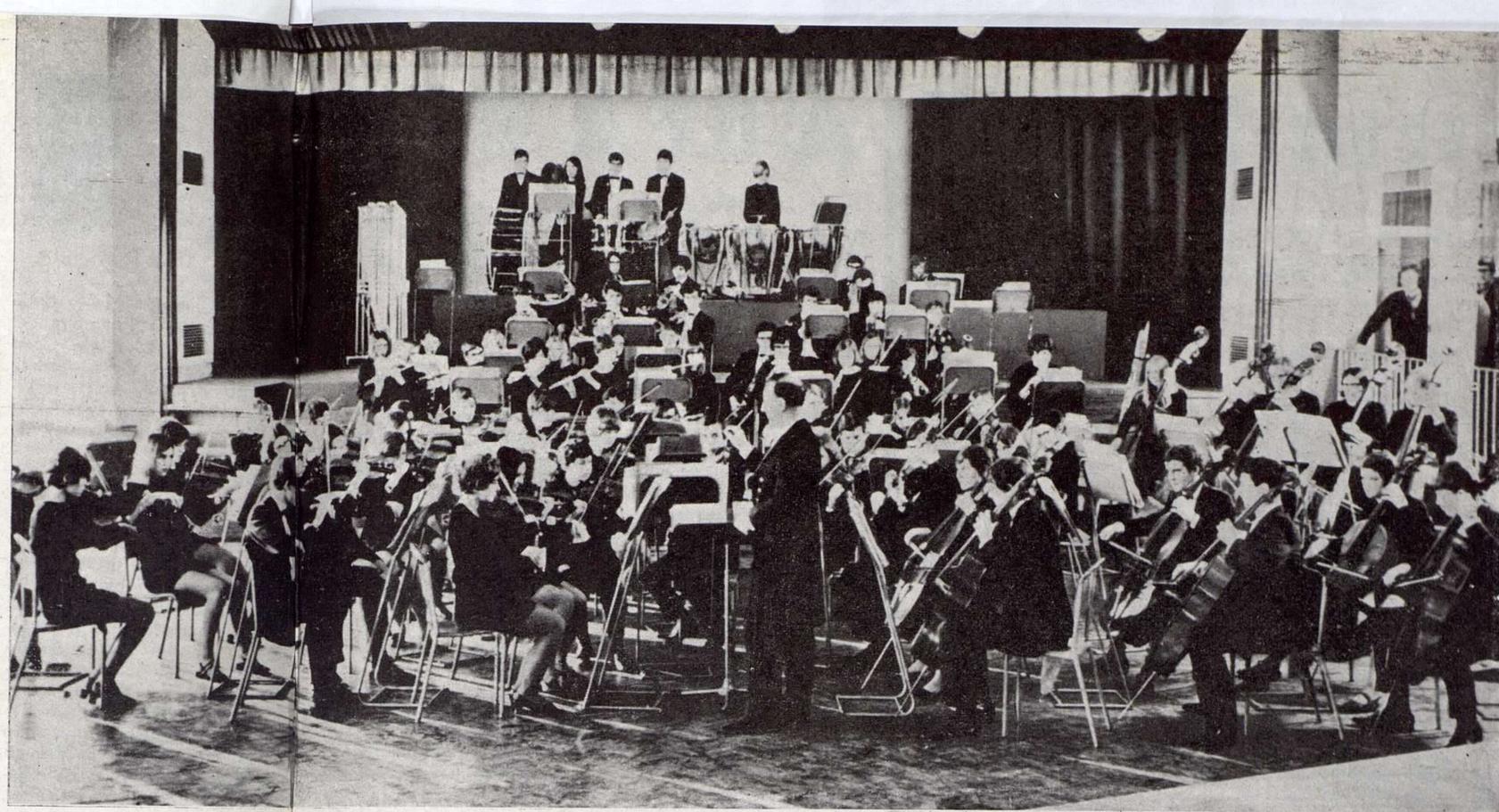
Bath es una elegante ciudad del siglo XVIII, y tal solía también ser la imagen del Festival de Bath. Pero eso era antes: ahora han tomado las riendas tres hombres nuevos.

de arquitectura de la ciudad. Este año se propuso satisfacer gustos más amplios, abarcando desde *La condenación de Fausto*, de Berlioz, y la *Misa solemne*, de Beethoven, hasta recitales de piano a cargo de compositores ingleses de música de su agrado, una sesión de diez horas de música folklórica y «blues», y hasta demostraciones de arte culinario.

Sir Michael Tippett, que junto a Britten y Walton figura entre los tres más importantes compositores ingleses vivientes, es el director artístico principal. Su casa está cerca, en Corsham, justo al otro lado del límite con Wiltshire, y dicho señor ha sido durante mucho tiempo miembro del Consejo Directivo del Festival.

Colaboración local

Es bien consciente de la principal crítica de la población local a la era de Menuhin, de que todas las decisiones artísticas se tomaban en Londres y que la Comisión de Bath estaba reducida a la categoría de simple grupo recolector de fondos. Se preocupa mucho de garantizar que no se vuelva a incurrir en el mismo error, y de que los habitantes de la región



Director simpático y popular

El segundo Director artístico es Colin Davis, que se destaca como el más simpático y popular entre todos los directores ingleses vivientes, que podría contribuir a atraer al público de conciertos como anteriormente lo hiciera Menuhin. Tiene el cargo de Director principal de la Orquesta Sinfónica de la B. B. C., que desempeñará hasta 1971, cuando reemplazará a Georg Solti como Director musical de la Royal Opera. En su primera aparición en Bath combinó los dos papeles, dirigiendo la Orquesta y el recientemente formado Coro del Festival de Bath en la ópera, de Berlioz, *La condenación de Fausto*.

El Foro fue este año el escenario de este concierto y otros de gran envergadura realizados en Bath. Los organizadores del Festival describen este edificio como un «magnífico ejemplo del estilo *art deco* de la arquitectura cinematográfica de la década de 1930», y es actualmente un salón de «bingo», de 1.700 localidades. Sin embargo, durante el período inmediatamente posterior a la guerra, en que sirviera de sala cinematográfica, y durante el cual tuvo su comienzo el Festival, sir Thomas Beecham ofreció allí algunos conciertos notables con la Real Orquesta Filarmónica y aplaudió su acústica.

El tercer Director artístico es Jack Phipps, que constituye un

enlace con el pasado, al igual que sir Michael. Ha sido Gerente y Agente de la Harold Holt Ltd., la firma de Ian Hunter, a cuyo cargo estuvo la administración del Bath Festival durante los veinte años, desde 1948 hasta 1968. Actualmente Phipps está establecido comercialmente por cuenta propia. Su esposa y socia es Susan Pears, hermana del cantante Peter Pears y amiga de Benjamín Britten. A Phipps le correspondió en particular ocuparse de las cuestiones relativas a finanzas y concurrencia de público, dejando el aspecto artístico al criterio de sus dos colegas.

Presupuesto similar

El Festival 1969, que abarcó desde el 13 hasta el 29 de junio, tuvo un presupuesto de 40.000 libras esterlinas, casi igual que el del año pasado. Las subvenciones incluyeron 5.000 libras del Consejo de las Artes, 4.000 del Consejo Municipal de Bath, y 400 cada uno de los Consejos Condadales de Wiltshire y Somerset. Contribuyeron también con sumas de tres cifras la Harlech and Westward Television y varias industrias locales.

Ha sido motivo de desacuerdo entre Menuhin y su Comité de Bath el hecho de que el primero deseaba desarrollar la costosísima aportación operática iniciada por él, parcialmente

con cargo a sus propios fondos. El nuevo triunvirato resolvió que, en 1969, el dinero para la ópera se podría invertir más ventajosamente en otros espectáculos menos costosos. En realidad, no hubo de usarse para nada el Teatro Royal, mientras que el Little Theatre hizo las veces de centro nocturno y diurno para el Festival. Allí es donde los compositores ofrecieron sus recitales, y su programa incluyó también películas, documentales de televisión, los Barrow Poets y una revista de la Universidad de Bristol.

Ampliando el radio de acción

Se persiguió la idea de extender el Festival fuera de los límites de Bath. En el Colston Hall, de Bristol, se dio un concierto de Bonporti, Beethoven, Britten y Schubert, con la Nueva Orquesta Filarmónica dirigida por Giulini. La Northern Sinfonia ofreció conciertos en las catedrales de Salisbury y Wells. George Malcolm proporcionó un recital de clavicordio en el Teatro Strode, en Street. Los miembros de la compañía teatral Northcott, de Exeter, produjeron un programa de música y palabras en la sala Montacute House, cerca de Yeovil, y en los centros de arte de Warminster y Corsham se dieron otras funciones.

Se ha conversado sobre las posibilidades futuras de una fusión con el Festival de Chel-

La Orquesta de las Escuelas de Leicesterhise, que estrenó en el Festival de Bath 1969 la obra de Sir Michael Tippett, Prólogo, Interludio y Epílogo.

tenham, y a pesar de su celo en cuanto a respetar los deseos de la población local a la que han de servir, es posible que en años venideros se recuerde a los actuales directores, sobre todo por haber transformado el viejo Festival de Bath en un mucho más amplio Festival del Sudoeste.

EN EL
FESTIVAL
DE
BATH

SANTA CECILIA

su situación litúrgica

La reciente reforma del Misal romano ha afectado a los diversos santos de que en el mismo se hace conmemoración a través del Año litúrgico. Algunas informaciones de prensa han tergiversado el auténtico sentido de la reforma, dando pie a opiniones totalmente falsas. La reforma del santoral afecta solamente a santos del Misal cuya celebración era obligatoria en la Iglesia universal; y esto, tanto en la Misa como en el Breviario. La Iglesia no ha suprimido ningún santo. Todos los días, en las iglesias conventuales, se canta el Martirologio Romano, libro en el que se contienen los santos de cada día. De éstos solamente un número muy pequeño se celebran en la Iglesia universal. De los demás es potestativo hacerlo según los lugares o circunstancias. Incluso hay días —abundantes— en los que, a pesar de que el Martirologio Romano nombra numerosos santos, la Misa y el Oficio Divino no son de ningún santo, sino del domingo anterior; es lo que se llama «de feria». Santo tan popular como San Fermín, Patrón de Pamplona, es privativo exclusivamente de Navarra. Poderosas razones de diversa índole aconsejan hoy universalizar, para la veneración de la Iglesia universal, un determinado y selecto número de santos. La selección obedece a criterios muy pensados. No muy numerosos, para no recargar el Misal y no minimizar la capital importancia que el Señor tiene en la liturgia, eje central del Año litúrgico. Queden, pues, tranquilos los músicos y devotos de Santa Cecilia. La Iglesia no ha suprimido ningún santo. Pueden celebrar con las tradicionales solemnidades la festividad de la Patrona de la Música. Las festividades tradicionales de las diversas naciones, regiones y diócesis quedan inalterables. Los obispos pueden autorizar el culto particular de algún santo. No hay ninguna razón para esos comentarios, un tanto desenfocados, que la última reforma del Misal ha provocado en algunos ambientes.

JULIO BROTO

Beneficiado Organista de la
S. I. Catedral de Barbastro

ALFREDO y CARLO

en «Voces paralelas»

El que fuera eximio tenor y gran maestro del «bel-canto», Giacomo Lauri-Volpi, es autor de un interesantísimo libro titulado *Voces paralelas*, en el que expone el resultado de sus investigaciones de las voces de los cantantes más importantes de la historia del teatro lírico, estudiándolas con rigor, precisión y meticulosidad analíticos, ahondando en esa serie de detalles, imperceptibles para el simple aficionado, pero perfectamente captables por el erudito, por el técnico. Este libro, que nos parece desconocido en España, lo ha ido enriqueciendo continuamente con los apéndices en los que analiza las voces de los más destacados intérpretes actuales. Uno de estos apéndices — que es el que nos interesa particular y especialmente — es un documento de excepcional importancia, ya que en él Lauri-Volpi establece el paralelismo entre *los dos artistas que en los últimos diez años ostentan la preeminencia en los primerísimos escenarios de ópera*: Alfredo Kraus y Carlo Bergonzi. Por eso, ante esta primicia a la edición castellana del libro, que obra en nuestro poder, en cuya traducción se se está trabajando, hemos redactado apresuradamente estas líneas, porque estimamos que este documento debe ser expuesto al conocimiento de los krausistas y de todos los lectores de RITMO.

Paralelo: Alfredo Kraus y Carlo Bergonzi

Afinidad de estilo y de temperamento, ya que no de repertorio, asocian las voces

de los dos artistas que en los últimos diez años ostentan la preeminencia en los primerísimos escenarios de ópera: el primero, en el repertorio de «gracia» y lírico; el otro, en el llamado «lírico-spinto».

Temperamento sereno y controlado, Kraus, español por parte materna, que sale a sus ascendientes alemanes en el espíritu de observación y criterio objetivo en el análisis del fenómeno vocal. Y el temperamento se refleja en un estilo siempre coherente y correcto, sobre todo en *La Sonámbula* y en *Puritanos*, donde el registro agudo de la voz de Kraus reluce con precisión técnica y emisión segura, raros dones de este delicioso tenor, que no se permite nasalizar, como hacían con íntima y no laudable complacencia tenores de «gracia» de otros tiempos.

Kraus ha podido surgir en este período crítico del teatro operístico porque con gran inteligencia ha sabido especializarse en el repertorio ajustado a su voz y a su carácter, que en Italia no tiene cultivadores adecuados.

Bergonzi, paisano de Verdi (G.), se ha dedicado a interpretar las óperas del glorioso coterráneo: de la *Aida* al *Trovador*, y del *Ballo in maschera* a la *Forza del destino*. Su voz cálida y compacta en los pasajes románticos resulta conforme con las intenciones del autor. No así en los momentos de arranque dramático y de agudo «heroico», ya que esta voz, por el temperamento comedido y metódico del artista, carece de vibraciones y del ímpetu

CARMELO DAV

KRAUS BERGONZI

«...», de Lauri-Volpi

Con nuestro agradecimiento a D. Giacomo Lauri-Volpi — autor del libro *Voci Parallele* — y a D. Pelegrin de Benito, traductor del mismo, sin cuya amabilísima y cordial colaboración no hubiese sido posible este artículo.

rebelde de los personajes verdianos. Sin embargo, su canto va siempre conducido con cautela y sobriedad singulares. Más vale un ejecutante avisado y seguro de sí mismo que un cantante, aunque esté dotado de excepcionales medios naturales, propenso a desequilibrios y vacilaciones, tal vez catastróficos por excesiva y desacostumbrada dispersión sonora.

Kraus y Bergonzi: dos campeones del «bel canto», dignos ambos de admiración y de imitación por los estudiantes jóvenes, deslumbrados hoy por la suerte de cancionistas millonarios, glorificados por su canto neurótico.

En este paralelo, Lauri-Volpi reivindica una acepción que a consecuencia de tanto abuso, de tan reiterada invocación, ha ido perdiendo sustancia para transformarse en tópico: el «temperamento».

De sobra conocemos las «reservas» que determinados comentaristas musicales, con «prestigio y solera nacional», pero bastante «despistadillos» — aunque no descartamos la posibilidad de que lo sean intencionadamente — en cuestiones líricas, mantienen sobre la «calidad original de la voz» (?) frente a esta curiosa, gratuita e impertinente teoría, sin fundamento alguno, pues su descubridor sólo se limita

a la «reserva», sin siquiera intentar explicar lo que pretende argumentar con eso de «calidad original de la voz», porque carece de los conocimientos técnicos más elementales para un análisis en profundidad; el magisterio técnico de Lauri-Volpi, examinando detalladamente las condiciones vocales de Kraus, y afirmando entusiasmado que «una voz de la calidad de la suya es un raro ejemplar actualmente», y la generosidad de temperamento de Alfredo Kraus. Y esta «reserva» es muy significativa, porque, hasta ahora, ninguno de ellos ha observado que Bergonzi, magnífico estilista y especializado en el repertorio dramático, carece del «temperamento» que exigen esas obras; o, por decirlo en frase de Lauri-Volpi: «Carece de vibraciones y del ímpetu rebelde de los personajes...», ni de que de las características vocales de Alfredo Kraus, ni de su repertorio, pueden esperarse derroches de fuerza y nervio, arranques de dramatismo a ultranza, porque en Alfredo el temperamento queda condicionado por estas peculiarísimas circunstancias que definen la pureza de su estilo de auténtico «belcantista».

Esa ha sido siempre nuestra tesis en esta materia tan debatida. Por eso nos satisface consignar cómo queda plenamente respaldada por el juicio certero, preciso, claro y terminante de la máxima autoridad mundial en el arte lírico: Giacomo Lauri-Volpi.

Vida profesional

El Presidente de la A. S. M. E., en Barcelona, presidió una reunión nacional: paso libre a los estudiantes de Música

Tuvo lugar en nuestra ciudad una reunión a nivel nacional con representantes de La Coruña, Galicia, Navarra, Aragón, Valencia, Madrid y Cataluña, presidida por D. Alfonso Beamonte, Presidente nacional de la Agrupación Sindical de Músicos Españoles. Se habló de algo tan importante que puede calificarse como un hito en la historia de la profesión musical española. Pero antes tendremos que especificar que el Sr. Beamonte, en su tercer mandato, lleva al frente de la profesión musical española ocho años y que ha merecido la recién concedida Encomienda de la Orden de Cisneros.

Se habló en la reunión del Decreto de Conservatorios, del 10 de septiembre de 1966, y su necesaria renovación. Se habló bajo un común denominador, un tanto escalofriante, suministrado por las frías, pero reales, estadísticas.

6.000 «YE-YÉS» CONTRA 200 PROFESIONALES

Parece una batalla perdida sólo el enunciado; no obstante, habrá que aclarar extremos. En España existen aproximadamente unos 30.000 profesionales de la Música. Desde la aplicación del Decreto de Conservatorios, que exige la carrera completa para la dedicación a la música de baile, o sea en un período de tres años, los músicos «ye-yés» que han entrado en el Sindicato del Espectáculo por la puerta de los exámenes de variedades han superado la cifra de los profesionales. En el curso pasado se admitieron sindicalmente 6.000 «instrumentistas - atracción», contra 200 músicos con la carrera concluida en los Conservatorios oficiales. Los segundos, con plenos derechos; los primeros, con derechos limitados a «instrumentistas - atracción», pero en la realidad...

Los profesionales se han puesto de acuerdo; ahora se va a remitir al Ministerio de Educación y Ciencia un escrito, una proposición condicionada, y tres meses de plazo para su estudio.

RENOVARSE O MORIR

Renovarse o morir, pero no claudicar. Así piensan nuestros profesionales. La juventud posee la fuerza de la renovación, el espíritu de conquista, que ahora se quiere favorecer. Existen muchos músicos jóvenes que no pueden trabajar porque les faltan algunos cursos para terminar la carrera, mientras otros jóvenes menos autodisciplinados están entrando en la profesión por la puerta de atrás. Por una puerta incierta, que debe cerrarse para siempre, a cambio



de una subdivisión de la profesión. Reconocimiento del grado elemental — cuatro cursos —, para la afiliación sindical, con derecho a trabajo de «bolo» y temporada corta. La condición es la supresión definitiva de los exámenes sindicales para instrumentistas. Todo ello afecta al artículo 14 del mencionado Decreto de Conservatorios.

Se habló también sobre el problema de la música mecánica. El antídoto está decidido: la implantación del Derecho del Ejecutante. Es sólo cuestión de tiempo.

El hecho incuestionable es que la profesión musical exige la dedicación y el esfuerzo de cualquier carrera — doce años — y, en cambio, no goza de la protección que una colegiación, por ejemplo, brinda a otros profesionales. Y menos todavía de posibilidades de trabajo.

He escuchado mientras hablaban, he tratado de comprender distintos puntos de vista, y sólo hago una pregunta al Sr. Beamonte:

— ¿Cuál es el futuro de la profesión musical?

— Confiamos en la nueva Ley Sindical, poseemos la esperanza de poder contar con un Sindicato de Músicos — actualmente los músicos están encuadrados en el Sindicato del Espectáculo —, como ocurre en todos los países adelantados del mundo. Un sindicato en el cual muy bien podría distinguirse entre músicos sinfónicos, concertistas, directores, enseñanza, músicaailable y músicos de bandas.

Renovarse o morir, acabo de escribir, y eso es realmente lo que debe hacerse con la Música en España; de lo contrario, caminamos hacia el caos.

AUGUSTO VALERA

BARCELONA

Serenatas en el Barrio Gótico

José María Colom

Como cada año, desde hace cinco, bajo el patrocinio del Ayuntamiento, Juventudes Musicales llenan el vacío musical veraniego con una serie de conciertos nocturnos al aire libre en lugares tan bellos como el Salón del Trono, la plaza de San Felipe Neri, el Patio del Archivo de la Corona de Aragón o el Patio de la Cruz del Antiguo Hospital de Santa Cruz. Unas sesiones en las que participan jóvenes intérpretes, que de esta forma no pierden contacto con su público barcelonés, a la vez que este público no pierde su vinculación con la música viva.

Las Serenatas en el Barrio Gótico dieron comienzo el pasado 2 de julio; desde entonces todos los miércoles por la noche, y hasta el 27 de agosto, se hizo música al aire libre.

Realmente, la calidad media de estos intérpretes es muy elevada. Por otra parte, aquí buscamos la continuidad, la ilación entre temporadas, el llenar el vacío veraniego con intérpretes de calidad, como lo han sido hasta ahora los siguientes: el flautista Salvador Gratacós, acompañado al clavicémbalo por María Luisa Cortada, en seis sonatas de Mozart y obras de Juan S. Bach y K. Ph. E. Bach. El violinista José M. Alpiste, acompañado al piano por Angel Soler, en sonatas de Mozart, Turina y Prokofieff. La pianista Marylene Dosse, en obras de Haydn, Beethoven, Debussy, Chopin y Liszt. El Cuarteto Polifónico de Barcelona, en una selección de música religiosa y profana del siglo XVI, y el Cuarteto Sonor en cuartetos de Haydn, Fauré y Prokofieff. La audición correspondiente a esta semana corrió a cargo del violoncelista Pedro Busquets, acompañado al piano por Angel Soler, quienes inter-

pretaron *Suite número 2, en re menor*, para violoncelo solo, de Bach; *Sonata en mi menor*, de Vivaldi; *Variaciones concertantes*, op. 17, de Mendelssohn, y *Sonata en mi menor*, op. 38, de Brahms.

Las Serenatas en el Barrio Gótico, que para más de uno han supuesto una plataforma de lanzamiento, de primera toma de contacto, gozan del fervor popular. Todas sus sesiones se caracterizan por un lleno que rebasa el aforo de los locales elegidos. Pero el público no se amedrenta, la juventud toma asiento en cualquier escalón si es necesario, y después aplaude con entusiasmo. Un entusiasmo que luego falta a lo largo de la temporada.

Los intérpretes apuntados realizaron correcta labor en sus interpretaciones. En unas sesiones en las que quizás no importa tanto la forma como el fondo.

Julio Pañella y José María Colom

Piensa uno quizá que en el desolado agosto la manifestación musical, a través del prisma de las Serenatas del Barrio Gótico, se desmitifica un tanto, en indudable beneficio de la propia música. Todos estamos más cerca de todos y con menos «pose». Incluso, y aun siendo ambos intérpretes — los que señalamos en el título — jóvenes, se da la magnífica y poco frecuente combinación del veterano, del músico hecho, como Julio Pañella, exponente de la más férrea autodisciplina escolástica, pero a la vez hombre abierto al futuro, en mezcla con el músico joven, bien formado técnicamente, para el cual la velada posee un tanto de oportunidad, de estímulo para continuar una trayectoria que sin duda debe desembocar en el éxito.

Se trata, pues, de una mezcla idónea, que debiera ser más frecuente, en la cual ambos artistas no tienen sino algo que ganar musicalmente hablando, por cuanto sus respectivas dosis de experiencia y entusiasmo se entremezclan para dar como resultado una labor caracterizada por la más pura espontaneidad.

Una velada que al igual que cualquier manifestación artística sería supone una dilatada labor de análisis individual y un prolongado ciclo de acoplamiento. La música de cámara, si bien el aire libre no sea su mejor medio difusor, autodisciplina al intérprete y al oyente, sirve para calibrar las posibilidades de subordinación mutua, que en el caso que comentamos quedaron realmente patentizadas. Un concierto en dos partes bien distintas, pues si en la primera fueron interpretados *Gran dúo concertante*, op. 48, de Webern, y *Sonata*, op. 107, de Reger, obras muy poco prodigadas, en la segunda se ofrecieron los *Tres nocturnos para clarinete y piano*, de Hamilton, y el *Dúo*, de Benguerel, tampoco obras de repertorio, pero intrínsecamente muy distintas a las primeras. Lo importante es la capacidad de asimilación, el potencial de traducción que estos músicos han sabido imprimir en dicha audición. Otra vez insustituible la experiencia de Julio Pañella y muy útil el entusiasmo de Colom.

En conjunto, debemos admitir haber asistido a una sesión en extremo interesante, en la cual los intérpretes se entregaron por completo a un público que, paradójicamente, tratándose de las Serenatas en el Barrio Gótico, no llenó todos los asientos que habían sido preparados.

En la penúltima sesión de las Serenatas en el Barrio Gótico escuchamos a José María Colom, un artista del cual todavía se puede hacer «curriculum». Nacido en Barcelona en 1947, estudió en el Conservatorio Superior Municipal de Música de nuestra ciudad, donde obtuvo los primeros premios en los distintos cursos de su carrera. Igualmente ganó el Concurso Provincial de Piano de Juventudes Musicales de Sabadell, fue finalista en el Internacional de Jaén de 1936 y ha sido becario por la Fundación March. También ha realizado una gira importante por Europa como acompañante de Gonzalo Comellas. José María Colom se encuentra, como decía el maestro D. Cristóbal Taltabull, «en la época de las proezas», en plena juventud, lleno de entusiasmo, de ilusiones, de capacidad de sacrificio. Dispuesto a todo lo que sea necesario para su plena formación artística. Y pienso que todavía no se cree superdotado y genial. Esa circunstancia, precisamente, es la que puede permitirle en un futuro no lejano quizá llegar a serlo. Porque si triunfar musicalmente con cualquier instrumento es difícilísimo, llegar a ser primera figura pianística, en la actualidad, es algo que sólo con la dedicación y autodisciplina de jóvenes como José María Colom se vislumbra como posibilidad futura.

Antes de seguir adelante diremos que Colom nos ofreció el siguiente repertorio: *Suite francesa en mi mayor*, de Bach; *Sonata en mi menor*, op. 90, de Beethoven; *Scherzo en do sostenido menor*, op. 39, de Chopin; *Rapsodia en mi bemol mayor*, op. 119, número 4, de Brahms; *Estudio número 12*, de Claude Debussy; *Oiseaux tristes*, de Ravel, y *Suite op. 14*, de Bartok. Un programa plenamente académico, pero de gran contraste, a través del cual se hace fácil calibrar las cualidades técnicas y expresivas de cualquier intérprete, y también, por qué no, sus defectos.

En conjunto, escuchamos a un Colom mucho más compacto que la temporada pasada. Su evolución es manifiesta. Supo imprimir a Bach la reciedumbre y ductilidad que requiere, e interpretó un Beethoven denso y un Chopin controlado. Supo traducir la obra de Bartok con innegable temperamento, y, como decía, la suma total es de signo positivo.

Numerosísimo público se congregó en el bello jardín citado, como es habitual en estas sesiones veraniegas.

Coral Cantiga

Convendrá decir que la Coral Cantiga — como informa el programa de mano — nació en Barcelona en 1961, dentro de la entidad

Un rincón del Barrio Gótico, escenario de estos estivales.



La llegada del verano hizo que fueran clausurando el curso 1968-1969 las diversas entidades culturales de esta capital. Así, la Orquesta Sinfónica, con Mas Quiles en el podio, cerró la temporada con un concierto sinfónico con obras de Bach, Haynd y Beethoven. La Filarmónica repitió para sus asociados el concierto que había organizado la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Valencia, y que — como se dijo en anterior crónica — había constituido un gran éxito para todos cuantos habían intervenido en él. De nuevo fue muy aplaudida la labor desarrollada por el maestro Ferriz, quien contó con la colaboración de la Orquesta Municipal, Coral Polifónica Valenciana, con su Director, Francisco Llácer Pla; solistas de la Agrupación Valenciana de Música de Cámara y cuarteto de solistas cantantes.

Como todos los años, y dentro de la Feria de julio, tuvo lugar el tradicional Certamen de Bandas de Música. Intervinieron en dos audiciones las doce Bandas inscritas, todas ellas de la región valenciana. El día 15 actuaron las correspondientes a las Secciones Primera y Segunda (cuatro Bandas en cada Sección), y el 16 las restantes cuatro de la Sección Espe-

cial cultural Els Lluïsos de Gràcia. Se trata de una agrupación coral que ha colaborado en todas las concentraciones celebradas en Cataluña, a la vez que dio recitales en diversas ciudades españolas y localidades extranjeras de Francia, Italia, Alemania y Bélgica. Igualmente ha efectuado grabaciones y audiciones por radio y televisión. Cuenta, además, con una sección infantil, El Violet, integrada por 150 niños y niñas de seis a catorce años, y pertenece a la Federación Europea de Corales Jóvenes.

Bajo el lema general de «La Polifonía y la canción popular en Europa» interpretaron obras, entre otros, de los siguientes autores: Cererols, Haendel, Brahms, Esplá, Oltra, Bonet y Raimon-Oltra.

Dicha agrupación coral demostró un gran entusiasmo en sus actuaciones y enorme atención a las indicaciones de su director, maestro Leopoldo Massó.

Asistimos, pues, a la conclusión del V Ciclo de Serenatas en el Barrio Gótico que patrocina el Ayuntamiento de Barcelona y programa Juventudes Musicales. Una interesante cadena de nueve conciertos, que han hecho agradables las veladas veraniegas de los miércoles gracias al concurso de jóvenes intérpretes que con su entusiasmo y profesionalidad han cumplido perfectamente su misión de «puente» entre temporadas para mantener encendida la antorcha en torno a la cual han seguido reuniéndose los melómanos que quedaban en la ciudad.

Numeroso público aplaudió las innegables cualidades interpretativas de la Coral Cantiga, y quedó así cerrado un ciclo que ha gozado durante sus cinco años de vigencia del favor del público. Es, pues, una brillante iniciativa de Juventudes Musicales de Barcelona.

VALENCIA

SU CERTAMEN DE BANDAS



La Banda Primitiva, de Liria, que por séptima vez consecutiva obtuvo el primer premio.

cial, finalizando esta segunda audición con la actuación de la Banda Municipal de Valencia, dirigida por el maestro Ferriz. Ambas audiciones tuvieron el clima de pasión que rodea este festejo, y fácilmente se reconocían en los diversos sectores del público los partidarios de una u otra Banda.

Desde el punto de vista musical habría que poner muchos reparos a la organización técnica de este Certamen, pues consideramos que debiera renovarse siguiendo otras directrices y aprovechar que este festejo es casi único en España, para conseguir una efectiva proyección en la vida musical de las Bandas y alcanzar verdadera resonancia nacional e incluso internacional.

Refiriéndonos a las actuaciones de las diversas Bandas, haremos constar el magnífico nivel artístico alcanzado por todas ellas, y si bien no pudo ser factible para la mayoría obtener primer premio, ello no debe ser obstáculo para que no se sientan satisfechas del éxito obtenido, justo premio a sus esfuerzos.

De justicia es resaltar el que la

Banda Primitiva de Liria añadiera otro primer premio a su larga lista de galardones obtenidos en sus 150 años de existencia, pudiendo asegurar que con la consecución de este primer premio — séptimo año consecutivo que lo obtiene en Valencia — conseguía dar un mayor brillo a los diversos actos que dicha Banda viene organizando en conmemoración del CL de su fundación y XL del Primer Premio Internacional de la Feria de Barcelona 1929.

El Tribunal, constituido por los Sres. Massotti, Asins Arbó y Davia, bajo la Presidencia del Sr. Martí Belda, emitió el siguiente fallo:

SECCION SEGUNDA. — Primer premio: Sociedad Artístico-Musical La Nucva, de Játiva; Director, Francisco Baixauli. Segundo premio: Sociedad Instructiva Unión Musical, de Montserrat; Director, Vicente Alonso. Tercer premio: Centro Instructivo Musical, de Alfafar; Director, Juan Torregrosa.

SECCION PRIMERA. — Primer premio: Banda de Educación y Descanso, de Mislata; Director, Roberto Sáez. Segundo premio:

Agrupación Musical La Amistad, de Cuart de Poblet; Director, Esteban Esteve. Tercer premio: Agrupación Musical Santa Cecilia, de Sedaví; Director, Arturo Montes.

SECCION ESPECIAL. — Primer premio: Ateneo Musical y de Enseñanza Banda Primitiva, de Liria; Director, José M.^a Malato. Primer premio: Unión Musical de Educación y Descanso de Benaguacil; Director, José Peñarrocha. Segundo premio: Sociedad Musical Instructiva Santa Cecilia, de Cullera; Director, Eduardo Cifre. Tercer premio: Ateneo Musical Schola Cantorum, de Vall de Uxó; Director, Miguel Arnau.

Incluido en Festivales de España, la Orquesta Municipal dio un concierto bajo la dirección de Vicente Spiteri, quien obtuvo resonante éxito con las *Diez melodías vascas*, de Guridi, y la *Sinfonía número 4* de Tchaikowsky. Asimismo fue partícipe, junto con la Orquesta, de los aplausos que precedieron la actuación de Regino Sáinz de la Maza, feliz intérprete del *Concierto de Aranjuez*, de Rodrigo.

Juan Vte. MAS QUILES

RITMO

11

Festival Sa



Ilustración enviada especial, Pilar Chao, con Nicolai Ghiaurov, quien protagonizó el personaje central del *Don Juan* mozartiano.

Cada festival de música tiene su estilo personal, su propio carácter; así, el de Salzburgo destaca por su ambiente mozartiano. Aunque se escuche la música de otros autores, es la suya la que preferentemente se interpreta, por tener lugar en su ciudad natal.

Esta se vanagloria de un hijo tan ilustre, figurando su nombre por todas partes; en primer lugar, la casa donde nació, convertida hoy en museo; luego, la plaza, con su estatua y el reloj, que a ciertas horas da las campanadas con música suya; más tarde, es un café; luego, un cine, y hasta los exquisitos bombones «Mozart-Kugeln» llevan su nombre y efigie. De esa forma se le venera, se le comprende, se le escucha con verdadero deleite, gozando con las versiones del más puro estilo mozartiano.

Inauguración. — El Festival comienza el 25 de julio; en la plaza de la Residenz, y junto a su bellísima fuente, tiene lugar el acto solemne de la inauguración. Las plazas, los edificios oficiales y hasta las casas particulares tienen

una iluminación peculiar — con velas —, que les da un aspecto poético y ensoñador, situándonos en la época del XVIII, cuando triunfaba el niño prodigio asombrando a cuantos tuvieron el privilegio de escucharle.

Alrededor de la Fuente de la Residenz desfilan una serie de parejas que, ataviadas con el traje regional y portando grandes antorchas, danzan y giran ante la Fuente, formando círculos y bailando música de la época, iniciada con una marcha de Leopoldo Mozart, para terminar en una gran danza final, en la cual arrojan sus antorchas a la Fuente.

Repertorio. — Una vez inaugurado el Festival comienzan los extraordinarios acontecimientos musicales, que abarcan desde la más pura música de cámara hasta las magnas representaciones de ópera, incluyendo los conciertos sinfónicos. Este programa tan amplio está servido al público por las dos orquestas de más prestigio mundial: la Filarmónica de Viena y la de Berlín, que se alternan una cada año.

El programa operístico abarcaba en Mozart desde el delicioso *Bastión y Bastiana* al grandioso *Don Juan*. Beethoven aporta al Festival su única ópera, *Fidelio*, y no podía faltar el último operista alemán, Ricardo Strauss, con su *Caballero de la Rosa*.

Operas italianas

No olvidan los organizadores la ópera italiana, incluyendo en el programa a Cavalieri, Pergolesi y Rossini.

La rappresentazione d'Anima e di Corpo, de Cavalieri, tiene una importancia vital, ya que con ella se iniciaba un género nuevo: la ópera, que durante tres siglos viene triunfando en el mundo. Es un oratorio sacramental, o más bien ópera religiosa, que se presentó por primera vez en Florencia, en el año 1600, para darse más tarde en Roma.

Es Fernando de Médicis quien, con motivo de su boda con Cristina de Lorena, encarga una obra a Cavalieri, que transformará el mundo de la Música. Más que la escenificación importan el acento poderoso, el carácter devoto y moral, y la espiritualidad musical, que componen el inspirado texto en que se han recogido todas las creencias de la Europa del XVI.

El gran maestro Bernhard Paumgartner ha sabido elegir el lugar idóneo para una obra de tal importancia, escogiendo la iglesia de la Universidad o «Kollegienkir-

che», que reúne las condiciones necesarias para la magna representación, y situando en distintos lugares de la iglesia la orquesta, coro y doble coro en eco, de forma que resulta un armonioso conjunto, idealizado en la apoteosis final con la entrada en el Paraíso del Alma, y teniendo como fondo el barroco retablo del altar mayor (realizado por Fischer von Erlach). Este aparecía majestuosamente iluminado por numerosas lámparas, y al ya de por sí maravilloso conjunto le daba una sorprendente grandeza.

Una lluvia inoportuna, caída momentos antes de comenzar la representación, no fue obstáculo para que, siendo preparada para el Gran Patio de la Residenhof, fuese en breves minutos trasladada a la hermosa Sala de los Carabinieri, donde se representaron las dos óperas de cámara: *Bastión-Bastiana* y *La Serva Padrona*.

La Serva Padrona, de Pergolesi, es una obra modelo, una auténtica joya musical, que fue dicha de forma prodigiosa por Olivera Miljakovic, Carlos Feller y Jürg Bauer, que representaron los personajes de «Serpina», «Uberto» y «Vespone».

Junto con *Bastión y Bastiana* constituyeron uno de los más grandes aciertos del Festival, resultando pura delicia escuchar ambas óperas.

El Barbero de Sevilla nos recreó nuevamente con sus situaciones comprometidas, sus equívocos y su música típicamente rossiniana. Destacó de forma especial Robert Kerns, que de su papel del «Fígaro» hizo una genial creación. Al frente de la batuta, dirigiendo a los filarmónicos de Viena, Claudio Abbado, que al final de la obra compartió el éxito con todos los intérpretes.

Operas alemanas

En vísperas del bicentenario del nacimiento de Beethoven no podía faltar en el repertorio salzburgués su única ópera, *Fidelio*, que dirigida con singular maestría por Karl Böhm, tenía como intérpretes a Ingrid Bjöner, en «Leonora», y a James King en el papel de «Florestán»; ambos dieron vida a sus dramáticos personajes. Ingvar Wixell interpretó de forma magistral el suyo de «Don Pizarro». Como complemento de excepción la Filarmónica de Viena, con el coro de su teatro de ópera, más el de cámara del Festival de Salzburgo. Resultó deslumbrante la escenografía del acto tercero, con el fondo de masas realizado en es-

cayola, simbolizando un luminoso canto a la libertad humana, de la cual su mayor exponente fue Beethoven. También resultó admirable el efecto luminotécnico, contrastando claros y oscuros, lo que le daba un especial realce a la escena, que abarcaba cerca de los treinta metros. ¡Qué complejo recordar las dimensiones de nuestro modesto Teatro de la Zarzuela!, y, como consecuencia, la correspondiente pregunta: ¿hasta cuándo no dispondremos del ofrecido teatro de ópera...?

¡Qué dominio el de Karl Böhm para saltar de Beethoven a Strauss con su *Caballero de la Rosa!*, ópera fingidamente intrascendente, modelo de crítica a una determinada sociedad, pero que tiene su encanto, su sabor y tipismo. Encontró en Christa Ludwig, Tatiana Troyanos, Edith Mathis y Theo Adam los intérpretes ideales para lograr el cometido propuesto por el autor.

Operas de Mozart

Llegamos a la cumbre del Festival de Salzburgo con las óperas de Mozart. Una deliciosa versión del *Bastión y Bastiana*, a cargo de Leopoldo Hager, nos hizo ver de nuevo la increíble capacidad de inspiración que derrochaba Mozart a sus doce años...

Así como *Fidelio* representa un himno a la fidelidad conyugal, el *Così fan tutte* nos muestra el caso contrario, en que la fidelidad no existe más que de palabra. Participaron en la versión que escuchamos Anneliese Rothenberger y Rosalind Elias, unidas a Tom Krause y Lajos Kozma. Walter Berry dio vida a su personaje de «Don Alfonso», y «Despina» lo interpretó la gran cantante Teresa Stratas, que sobresalió por su dominio en escena y picaresca animación del papel, que en algunos momentos llegó a arrancar del público alguna que otra sonrisa; todos dieron al conjunto de la obra esa típica delicadeza mozartiana.

Una vez más el magistral Karajan

Con un reparto excepcional, reuniendo a las máximas figuras de la escena lírica, tuvo lugar la representación del más alto exponente de la obra de Mozart, el *Don Juan*, en el Grosses Festpielhaus. Todos lucieron su categoría en buena lid; por un lado, la fuerza dramática y perfecta modulación de la hermosísima voz de Gundula Janowitz, así como la deliciosa ingenuidad, juventud y gracia interpretativa de Mirella Freni, unido al lirismo de Teresa Zylis-Gara; ambas formaron un trío insuperable.

Como contrapartida, el grupo varonil, compuesto por Nicolai Ghiaurov, que supo darle esa pasión, emotividad y fuerza expres-

Salzburgo

siva que requiere un papel de tales dimensiones. «Leporello», interpretado por Geraint Evans, lo bordó de tal forma, que en algunos momentos llegó a superar al mismo protagonista; «Masetto», personificado por Rolando Panerai, que supo darle esa fuerza tosca y simplicidad requeridas en su personaje, y Víctor von Halem, en su breve intervención del primer acto y voz en «off» del último, adquirió grandeza y profundidad, luciendo su portentosa voz de bajo. Por último, nuestro gran Alfredo Kraus le infundió coraje, brío y musicalidad a su hermoso personaje de «Don Octavio», consiguiendo un notable éxito, congratulándonos con su triunfo, ya que era maravilloso ver a un español entre los más grandes cantantes del mundo.

Al frente de los Filarmónicos de Viena, Herbert von Karajan como artífice de tal acontecimiento, ya que también era suya la escenografía y, por cierto, magnífica; compartió el triunfo con todos los participantes. Resultó una velada memorable y digna del Festival de Salzburgo.

Conciertos sinfónicos

La Orquesta de París dedicó un homenaje a la memoria del que fue su Director, Charles Munch, fallecido recientemente. La obra elegida fue el *Requiem* de Berlioz, que resultó grandioso en la ver-

sión de Seiji Ozawa, joven maestro japonés digno de figurar al lado de las grandes batutas; intervino como solista el tenor Werner Hollweg, y la colaboración de los dos coros: el de Viena y el del Festival, que supieron extraer de la partitura todo el romanticismo que contiene.

La misma Orquesta celebró dos conciertos más bajo las batutas de Serge Baudo y la de Herbert von Karajan; el primero de ellos con un programa francés que iba de César Franck a Debussy, y el segundo con la actuación como solista del violonchelista ruso Mstislav Rostropovitch; lástima que la unión de estos dos grandes artistas no se hubiera aprovechado eligiendo obras de mayor lucimiento que las *Variaciones sinfónicas* de Tchaikowski, y como segunda parte la *Sinfonía fantástica* de Berlioz, programa muy corto y poco atrayente, sobre todo para quienes esperábamos el maravilloso *Concierto* de Haynd, el cual estaba anunciado, pero tuvo una hermosa compensación con el bis concedido: una *Sarabanda* de J. S. Bach, que fue dicha por el gran artista soviético de una forma prodigiosa.

Recitales de solistas

Tanta importancia como las óperas y conciertos sinfónicos tienen los recitales dados por los solistas que siendo mundialmente famosos alcanzan grados de apoteosis; así,

en los recitales de «lied» sobresalieron los tenores Nicolai Gedda y Peter Schrier, barítono Herman Prey, y Walter Berry como bajo. Soprano Anneliese Rothemberger y «mezzosoprano» Christa Ludwig.

Los recitales de piano fueron interpretados por Nikita Magaloff, Rudolf Firkusny, Bruno Leonard Gelber y el gran pianista soviético Emil Gilels.

Por último, el «chelista» de la misma nacionalidad e igual fama, Mstislav Rostropovitch, que nos asombró por su fabulosa técnica, calidad de sonido y forma insuperable de interpretación.

Los programas de estos recitales abarcan todo el panorama de la Música desde Gluck a las más avanzadas tendencias.

Orquestas de cámara

Intervinieron los famosos conjuntos: Orquesta de Cámara de Hungría, dirigida por Vilmos Tatrai; Virtuosi di Roma, al frente de Renato Fasano; los Filarmónicos Checos, con un programa de sabor popular, con sus compositores T. Svoboda y Leos Janacek, unidos a Hindemith y Strawirsky; por último, el Weller Quartett, con tres cuartetos de Mozart.

Todos ellos compusieron el ciclo dedicado a la Música de Cámara y las «Serenatas», que tienen lugar en el Palacio de la Residenz, con la casi exclusividad de la música de Mozart, no siendo los Virtuosi di Roma que incluyeron en su programa obras de Paisiello y Vivaldi.

También resultan interesantísimas las «Matinéas» del Mozarteum, dedicadas íntegramente a la producción del genio salzburgués y presididas por la sabia experiencia del maestro Paumgartner; en ellas actúa la Camerata Académica, interviniendo siempre algún solista. Las «Matinéas» se celebran todos los domingos y días de fiesta a las once de la mañana.

Como colofón del Festival 1969 quede constancia de la solemne *Misa en do menor*, de Mozart, que se celebró en la iglesia de San Pedro, «Peterkirche», en la que precisamente tuvo lugar su estreno, y dirigida por su autor, el 23 de octubre de 1783.

La labor del Festival no se limita a la parte musical, sino que comprende un ciclo de teatro clásico, o más bien auto sacramental denominado «Jedermann», que se celebra en la plaza de la catedral, y presidido por la bellísima estatua de la Inmaculada.

Clausura

Tuvo lugar el 31 de agosto, o sea que los Festivales de Salzburgo tienen una duración de treinta y ocho días, en los que van interviniendo grandes orquestas de cámara y representaciones de ópera.

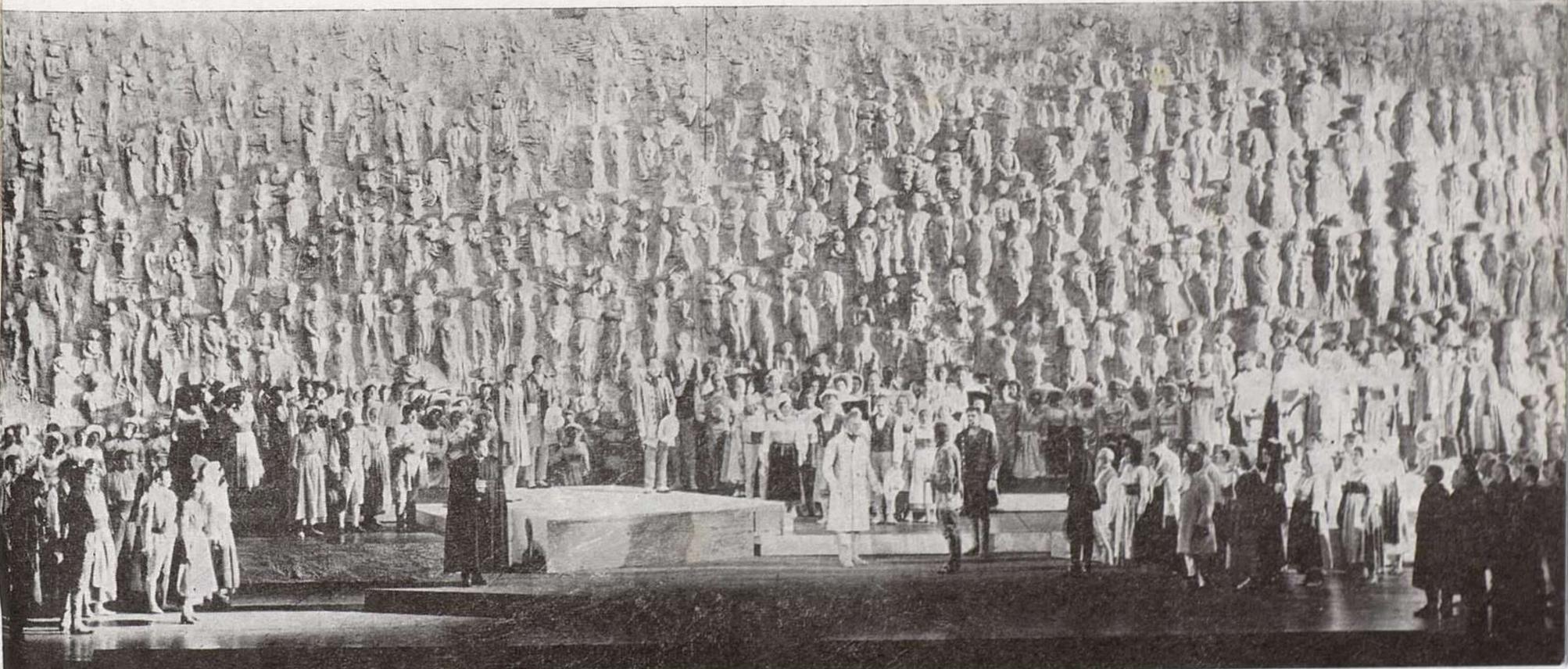
Salzburger Marionetten

Sin pertenecer propiamente al Festival, me es imposible dejar de consignar la maravilla del espectáculo de las marionetas, que, con la perfección y maestría de sus artífices, consiguen una auténtica obra de arte, que asombra a cuantos la contemplan, ya sean niños o personas mayores. De esa forma se comprende cómo los pequeños espectadores se compenetran con las óperas de Mozart, puesto que las conocen y aprecian desde su más tierna infancia. Se dan las óperas completas con discos de los mejores intérpretes; así, en *La flauta mágica*, interviene Fischer-Dieskau en el papel de «Papageno», y junto a él todos de la misma categoría; resulta una obra de verdadero arte, fantasía y es un gran recreo espiritual.

Aleluya

Esperemos jubilosos que el próximo Festival — en el que se conmemora su cincuentenario — será digno de tal celebración. ¡Sobrecoge pensar cuánta maravilla se ha escuchado y visto en este medio siglo que pudiéramos llamar de ORO MUSICAL!

Yo desde aquí quiero alzar mi voz para pedir un homenaje a los organizadores de tan gran empresa, como premio y agradecimiento a esa labor continuada y maravillosa que constituyen los Festivales de Salzburgo, unos de los mejores del mundo.



SANTANDER

Su XVIII Festival Internacional

Acudiendo puntualmente a la cita anual y respondiendo a la gentil invitación que el Director del Festival Internacional de la Montaña cursa a la Crítica española, henos aquí para comentar el desarrollo de la décimoctava edición del mismo. Algunas de las actuaciones ya habían sido enjuiciadas con anterioridad, en el Festival de Madrid, no siendo cosa de volver sobre ello. Baste la cita para los aficionados a la pulcra información: Ballet de los Cosacos de Ucrania, Compañías Nacionales del Teatro Español de Madrid y Ciudad de Barcelona, Antonio y sus Ballets de Madrid y el del London's Festival Ballet con el Folklórico Mexicano.

Entrando en materia puramente musical, dígame que el Festival santanderino ha sido este año un prehomemaje a la figura del maestro de Bonn, de quien el próximo año se celebra el bicentenario de su nacimiento. Pero en la edición que se comenta se ha querido que estuviera presente la obra de cámara beethoveniana, representada por sus cuartetos de cuerda y las sonatas (parte de las sonatas) para piano solo, con alguna incursión en el campo sinfónico.

El ciclo Beethoven se inició con la actuación del pianista británico John Ogdon, que sustituía al norteamericano Stephen Bishop (quien aportó certificado médico de imposibilidad física para acudir a la cita). Ogdon causó una grata impresión en el público de la Porticada, que le aplaudió hasta obligarle a dar un par de «propinas». Es un artista de alternativas, que se deja arrastrar de su temperamento, resultando sus interpretaciones más ajustadas en aquellos tiempos de carácter expresivo, lentos y tranquilos; no así en los rápidos. Las obras interpretadas fueron las sonatas: en *do mayor*, obra 2, número 3; *fa mayor*, obra 27; *do menor*, obra 111; *Claro de luna*, obra 27; *la bemol mayor*, obra 110, y *si bemol mayor*, obra 106. Se trata de un artista más técnico que apasionado, faltándole cierto encanto a sus interpretaciones. Aunque parece una contradicción con lo dicho de temperamental, no lo es ciertamente.

Es grato poder señalar el éxito de uno de nuestros jóvenes valores, un día promesa, convertida hoy en tangible realidad. Se trata del cordobés Rafael Orozco, quien lució sus excelentes cualidades artísticas e interpretativas con la *Sonata en si menor*, de Liszt, dicha con la máxima corrección y encanto, lo mismo que antes ocurrió con la *Sonata en mi menor*, de Beethoven; dos breves muestras

- ◆ Frühbeck fue figura estelar en la edición de 1969.
- ◆ Con él tuvo un gran éxito el Cuarteto Vegh.
- ◆ En 1970 debe tener un marcado sello español.

de la música española: Albéniz, con la *Navarra* y *Evocación*, rubricadas todas con el aplauso general, que se hizo más patente en el pequeño recital Chopin que cerró su programa: *Nocturno*, *Balada en sol menor*, *Dos mazurkas* con el *Andante spianato* y *Gran polonesa*, obligándole el auditorio a cuatro «regalos» fuera de programa, que valieron por la parte de uno.

La Orquesta Nacional de España, bajo la dirección de su titular, el maestro Frühbeck, ha realizado un interesante ciclo de tres conciertos sinfónicos, donde ha destacado la importante colaboración de artistas con relieve internacional, como son Alicia de Larrocha, Víctor Martín y Narciso Yepes. Cada uno de ellos en su esfera ha sabido marcar la pauta de sus bien conquistados laureles allende los mares. Alicia fue feliz intérprete de Rachmaninov en su *Concierto para piano y orquesta número 2*; sobresalió su gran momento y total recuperación de sus facultades, luego del fortuito percance sufrido el pasado año por estas mismas fechas. Víctor Martín (sustituto de Kulka) realizó una labor brillante en su versión del *Concierto para violín y orquesta*, de Beethoven, que le valió una serie de salidas al escenario para corresponder a las muestras satisfactorias del auditorio. Yepes cautivó con su interpretación del *Concierto de Aranjuez*, de Rodrigo.

El maestro Frühbeck demostró una vez más, en su firme acompañamiento, colaboración con los solistas, y especialmente en su labor como director. Debe destacarse como hecho de memorable recordación su cálida reproducción de la *Consagración de la Primavera*, superada con mucho a la realizada en la temporada 1968-69 del Real; también el *Dafnis y Cloe*, de Ravel, haciéndonos olvidar las interpretaciones que de esta página hiciera en ocasiones precedentes la figura querida y admirada del maestro Münch, y, por último, la *Sinfonía «Renana»*, que él lleva con tanto acierto, pero que es muy posible se tarde mucho en lograr

otra versión tan completa como la que se comenta. Ello se debe a la claridad y seguridad de la batuta rectora, junto a la entrega total de la Orquesta Nacional, en un deseo de realizar y superar actuaciones precedentes; en verdad que lo lograron ampliamente. Si no díganlo las ovaciones del público, que llenó la Porticada hasta el último rincón.

Este año hubo una novedad interesante. La presencia de la Orquesta de Cámara Gulbenkian, de Lisboa, la cual en sus dos actuaciones en la capital cántabra ha tenido una labor mucho más destacada que la comentada en su momento en el Teatro Real madrileño. Debe confesarse que la reserva era a ultranza, pues no había convencido nada en su presentación en Madrid; pero ahora se observa una mayor coherencia en los elementos que la integran.

Se tuvo la muestra de un maestro portugués, Silva Pereira, junto a otros encumbrados maestros: Vivaldi, Stamitz, Beethoven (un programa a él totalmente dedicado, con la obertura de *Prometeo*, *Concierto para piano y orquesta*, op. 19, *Menuetos* — a modo de «suite» — y *Primera sinfonía*), Haydn y Bartók. En cada uno de ellos pudo contrastarse que se trata de un conjunto preparado para la música de cámara. Que no debiera limitarse a esta actuación del Festival Internacional de Santander, sino que en etapas sucesivas volviera, y ello sirviera como instrumento de intercambio artístico con Portugal, cosa que ahora no se realiza en este aspecto, sino en el comercial y político sólo. Ha sido un acierto del Director del Festival la citada inclusión.

Se tuvo un recital a cargo del violinista Konstanty Kulka, de quien se ha hablado en ocasiones diversas con motivo de sus actuaciones con la Orquesta Nacional. Artista es, calidad no le falta, pero es tal su frialdad de temperamento que las interpretaciones, ajustadas y bien dichas, no llegan a calar en el público, al menos en el español, que a pesar de todo reconoce su valía y excelentes condiciones de violinista. Fue discretamente acompañado por el pianista Jerzy Marchwiski.

Aplausos y «regalos».

El pianista norteamericano Walter Chodack (de origen ruso) fue protagonista de una sesión dedicada a Beethoven. Interpretó *Dos bagatelas*, las sonatas 30, 21 y 26 (por este orden), y las *Variaciones heroicas*. Cada una de las páginas fue acogida con calor por el público de la Porticada, que le obligó a una obra de «propina». Cho-

dac, a pesar de su juventud, posee una técnica bien considerable y se le tiene por un especialista del maestro de Bonn.

Como cierre del ciclo camerístico se ha contado con el concurso del Cuarteto Vegh. Ningún conjunto más apropiado para dar la obra cuartetística de Beethoven. Se trata de una de sus especialidades; cuatro hombres totalmente compenetrados en el pensamiento artístico y cuyos resultados es imposible describir, por la perfección del concepto, el sonido, la belleza y la forma de producirse cada uno de los instrumentistas. Han sido tres sesiones memorables, en las que se han ofrecido ocho cuartetos y tres «regalos», que supieron a poco. Los aplausos que los asistentes les ofrendaron en el claustro de la catedral se reprodujeron ya en la calle y a la puerta del hotel. Se pedía su presencia el próximo año. No es descabellada la idea, pero debiera contarse con dos conjuntos españoles, que con tiempo y estudio pueden hacerlo igual. En la mente de todos están sus nombres.

Cree este cronista que el Festival del próximo año será una programación un tanto obligada, dado que se quiere ofrecer las nueve sinfonías de Beethoven; posiblemente se piense en los conciertos de piano y en una versión sinfónica de *Fidelio*. Pero lo que está fuera de toda duda es que Santander debe tener su Festival de marcado sello hispano, y ello ocurrir en el que ocupa el número veinte. No se puede olvidar a los compositores españoles, ni tampoco puede dilatarse por más tiempo el encargo de una obra, composición de ya sea a un joven maestro o a uno menos joven. La calidad de un festival internacional debe mantenerse a ultranza, y Santander ha perdido hace más de cuatro años una tónica que le dio fama en el extranjero. Esa tónica debe renovarse, y con dos años por delante contar con el Teatro del Festival para poder ofrecer género sinfónico, lírico, etc., con un marcado signo españolista. Pero en el caso de dificultades de programación — que no debe haberlas —, lo que no puede omitirse es que estén presentes rutilantes estrellas de verdadera categoría internacional, agrupaciones singulares, y que sea preciso ir a Santander para verlas, escucharlas y aplaudirlas. Esto se ha venido reiterando por toda la Crítica nacional, y parece llegado el momento en que no se pueda soslayarla esta necesidad.

Con el esfuerzo que Santander realiza, con la cooperación que puedan prestar los Amigos del Festival, aunando ánimos y sacrificios por el prestigio de la Montaña, es de todo punto necesario lograr algo fuera de serie. Nos consta que el Director del Festival, José Luis Herrero Tejedor, tiene grandes proyectos en cartera, y en su tomo deben apiñarse todos, cooperar con él, y los organismos rectores darle una mayor autonomía, que por su carácter de miembro de la Asociación Europea de Festivales de Música el cántabro precisa. Que todo se cumpla es nuestro deseo y el de muchos.

LERDO DE TEJADA

LOS PREMIOS DE NUESTROS Conservatorios

De las aulas de nuestros Conservatorios salieron este curso nuevas promociones con las que se renovará la profesión musical patria, tanto en las ramas de la creación como en las de la interpretación. Una nueva generación de músicos de la que el mundo musical espera los mejores aportes, y a los que desde estas columnas deseamos los mayores éxitos.

Como todos los años, traemos a ellas los nombres de aquellos que — en los Centros que atendieron nuestra llamada — lograron destacar y merecieron premios y distinciones extraordinarias, y los difundimos no sólo para estímulo de los galardoados, sino de cuantos han hecho posible estos primeros triunfos y han de continuar la formación de la juventud musical para que logre los futuros: el Profesorado, tanto oficial como particular, que los ha ido educando musicalmente.

CONSERVATORIO PROFESIONAL DE MUSICA Y ESCUELA DE ARTE DRAMATICO DE CORDOBA

DIPLOMAS DE PRIMERA CLASE

DECLAMACIÓN, Carmen María Salcedo Morilla. — PIANO, Mercedes Mariscal Torres. — SOLFEO: Nicolás Crespo Moyano y Antonio Murillo Torralbo.

PREMIO DE HONOR SOLFEO, José Carmelo Nieto.

REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MUSICA DE MADRID

PREMIOS DE HONOR

PERFECCIONAMIENTO DEL PIANO, José María Martínez Píñolas. — VIOLONCELO, Brígida Rodríguez Uría. — ORGANOS, Adalberto Martínez Solaesa. — TROMPA, Antonio Colmenero Garrido. — CANTO, Manuel Pérez Bermúdez.

MENCIONES HONORIFICAS

OBOE, Diego Cano Cabele. — PERFECCIONAMIENTO DEL PIANO: Almudena Cano Revilla y Pilar Bilbao Iturburu. — MÚSICA DE CÁMARA, Elena Giménez Moreno. — PIANO, Anselmo de la Campa Díaz. — ESTÉTICA e HISTORIA DE LA MÚ-

SICA, José Luis García del Busto. — CANTO: Herminia Sánchez López, Mercedes Valimaña Lechuga y Carmen Rodríguez Pérez Iñigo. — ARMONÍA: Miguel Grande Martín, María del Pilar Tejedor Couceiro y Santos Vega Cernuda.

PREMIO ORDINARIO «SARASATE» (VIOLIN) Angel Loranca Castell.

PREMIO «MARIA DEL CARMEN» (PIANO) Leonor Bas Carpintero.

CONSERVATORIO PROFESIONAL DE MUSICA Y ESCUELA DE ARTE DRAMATICO DE MALAGA

PREMIOS DE HONOR

SOLFEO, Cuarto año, Teresa Carmen Gallardo Rosales. — PIANO, Cuarto año, Guillermo Carretero Payar. — MÚSICA DE CÁMARA, Mariano Triviño Arrebola.

MENCIONES HONORIFICAS

SOLFEO, Cuarto año: Trinidad Grund Fuerte y Juana Aranda López. — PIANO, Cuarto año, José Luis Carretero Payar.

CONSERVATORIO ELEMENTAL DE MUSICA DE SALAMANCA

MATRICULA DE HONOR

SOLFEO, Cuarto curso, Angel García Arnés.

CONSERVATORIO OFICIAL DE MUSICA DE SANTANDER

PREMIO «EXCMO. SR. GOBERNADOR CIVIL», Luis Felipe Labrador.

PREMIO «ILMO. SR. D. JOSÉ MARÍA JADO», Carmen Alba López.

PREMIO «EXCMO. SR. D. FERNANDO MARÍA PEREDA»: Primer premio, Blanca-Esther García Velas; Segundo premio, María Gema Bohigas Vitorero.

PREMIO «BANCO DE SANTANDER», Sira Núñez Gutiérrez.

CONSERVATORIO MUNICIPAL DE MUSICA DE SAN SEBASTIAN

PREMIOS FIN DE CARRERA

PIANO, Primer premio, Ignacio Sedano Butrón; Segundo premio, María Teresa Esteban Unamuno. — ARMONÍA, Segundo premio, Eduardo Goñi Tirapu. — CANTO, Segundo premio, María Lourdes Aróstegui Goenaga. — MÚSICA DE CÁMARA, Segundo premio, José Ignacio Muñagorri Santos. — TROMPETA, Segundo premio, Ramón Ruiz Sanz de Arellano.

CONSERVATORIO VIZCAINO DE MUSICA «JUAN CRISOSTOMO DE ARRIAGA»

PREMIOS DE HONOR

SOLFEO, María Mercedes Gómez Arnáiz. — PIANO, Javier Hernández García. — ARMONÍA, Jesús Eguiguren Echevarría.

MENCION HONORIFICA

MÚSICA DE CÁMARA, Cristina Artundo Ramos.

CRISTINA ARTUNDO RAMOS

Alumna del Conservatorio Vizcaíno de Música, que en la asignatura de Música de cámara ha sido distinguida con una «Mención honorífica» en el concurso celebrado a finales del pasado curso.



LUIS FELIPE LABRADOR

Discípulo del maestro Cubiles y actualmente de Manuel Carrá, es Primer premio del Concurso de Piano organizado por el Conservatorio de Música de Santander, bajo el patrocinio del Excmo. Sr. Gobernador civil, para ex alumnos que cursaron estudios superiores.



MARIA MERCEDES GOMEZ ARNAIZ

Alumna de la Srta. Josefa Fernández, que a los diez años de edad ha obtenido en el Conservatorio de Bilbao, en el curso 1968-69, y por enseñanza libre, el Premio de Honor de Solfeo y Sobresaliente en el Tercer curso de Piano.



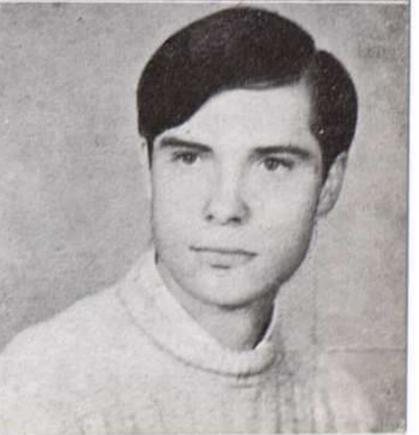
HERMINIA SANCHEZ LOPEZ

Discípula de la profesora Lola Rodríguez Aragón, y también becaria de la Fundación Gulbenkian, de Lisboa, que en este curso obtuvo en el Real Conservatorio de Madrid «Mención honorífica» al terminar sus estudios de Canto.



JESUS EGUIGUREN

Primer premio de Armonía del Conservatorio de Bilbao, de gran formación y vocación por la Música, a la que está dispuesto a consagrar su actividad artística.





críticas y
comentarios

por

PEDRO
MACHADO
CASTRO

RAJMANINOFF: *Cuatro conciertos para piano y Rapsodia sobre un tema de Paganini.*

El autor, al piano, con la Orquesta de Filadelfia dirigida por Stokowsky y Ormandy. Grabación histórica. R. C. A. LM, 6123. Sólo «mono».

Con un criterio muy justo, la R. C. A. española ha publicado, en un álbum de dos discos, las versiones de los *Cuatro conciertos* de Rajmaninoff y de su *Rapsodia sobre un tema de Paganini*. El *Concierto número 1* fue grabado entre diciembre de 1939 y febrero de 1940; el segundo, en abril de 1929; el tercero, igualmente que el primero; el cuarto, en diciembre de 1941, y la *Rapsodia*, en diciembre de 1934.

Claro está que el sonido no puede ser tan perfecto como el que actualmente se logra, pero sin duda que contiene el encanto único de escuchar estas versiones en la interpretación de su autor, que además de compositor ha sido uno de los más grandes pianistas de este siglo.

El placer de escuchar estas grabaciones, si nos olvidamos de algunos ruidos inevitables, pero que han sido suprimidos en todo lo posible, es inenarrable. Además, si recordamos la amistad entre el compositor y los directores de la gran Orquesta de Filadelfia, comprenderemos el magnífico empuje y equilibrio logrado entre el piano y la orquesta, lo que sucede en una época en que la alta fidelidad es aún muy lejana, y a pesar de ello disfrutamos de versiones que desde el punto de vista interpretativo son inmejorables.

El álbum está acompañado por un bien ilustrado folleto con fotos y comentarios de Abram Chasins, que fue amigo personal de Rajmaninoff. Comentando el humor del gran artista señala: Fritz Kreisler me contó algo que — en un recital dado por él en Nueva York, en unión de Rajmaninoff — le había

sucedido. Al parecer, en plena actuación sufrió Kreisler un momentáneo «lapsus» memorístico. Entonces, inclinándose hacia Rajmaninoff, le preguntó en voz baja: «¿Dónde estamos?» Rajmaninoff, sin inmutarse ni errar una nota, contestó imperturbable: «¡En el Carnegie Hall!»

ANTONIO VIVALDI: *Las cuatro estaciones.*

Orquesta de Cámara italiana. Violín solista y director, Salvatore Accardo. R. C. A. LSC, 16344. Versión estereofónica.

Nos llega una nueva versión de las «célebres» *Estaciones*, de Vivaldi, esta vez a cargo de una orquesta de cámara italiana, con Salvatore Accardo como violín solista y director. La versión, en general, es buena y el sonido es increíble; pero encontramos el defecto de la gran exageración de los «forte» a los «piano», que tanto abundan en la música del barroco como una característica intrínseca. Es brillante la ejecución de estos deliciosos cuatro conciertos a cargo del solista Accardo, pero en la dirección es donde encontramos las más evidentes quebras. Sobre gustos no hay nada escrito; hay quienes prefieren la versión de Fassano con los «Virtuosi»; otros, la de Janigro con sus «solistas»; otros, la de la Società Corelli, y hay quienes se quedan con la nueva versión de Stokowsky, y hasta hay quienes se deciden por la de Münchinger, con sus músicos de Stuttgart. La versión que ahora nos toca, o sea la de Salvatore Accardo, no creemos que sea la mejor, pero se pasea entre las mejores. Dejamos a cada experto y amable lector de esta sección el juicio final, y les confesamos que les agradeceríamos su opinión en este asunto. ¿Serían tan amables algunos de ustedes de escribirnos a esta Revista?

STRAVINSKY: *La consagración de la Primavera.* **PROKOFIEV:** *Sinfonía número 1 («Clásica»).*

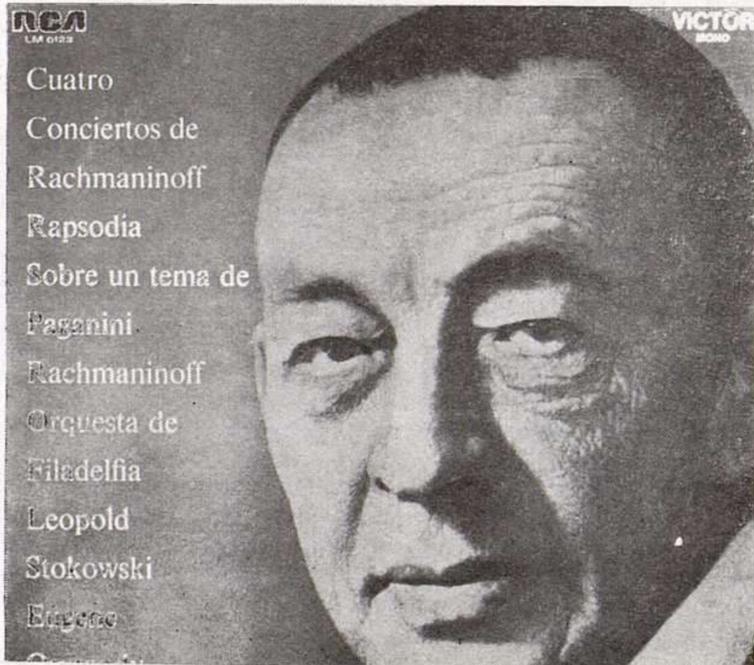
Orquesta Nueva Filarmonía, de Londres. Director, Rafael Frühbeck de Burgos. La Voz de su Amo. «Stereo», ASLD, 941.

Todos sabemos que el estreno de la *Consagración*, a cargo de Pierre Monteux, en el Teatro de los Campos Elíseos, de París, constituyó quizá el más grave escándalo musical en lo que va de siglo. Los oídos edulcorados del público de París no pudieron resistir la «devastadora» obra de Stravinsky, y aquello terminó a silletazos, golpes y hasta mordiscos, señalan algunos. Stravinsky y Monteux abandonaron el teatro custodiados y protegidos por la policía. Han pasado cincuenta y seis años, y hoy esta obra ya resulta «clásica» entre las obras de los «niños terribles» de la segunda década de siglo. La versión que hoy comentamos nos parece excelente. La descarnada brutalidad sonora de la obra ha sido admirablemente captada y transmitida por Frühbeck al frente de una disciplinada y extraordinaria orquesta. Una orquesta que responde a las órdenes del joven director español de manera incondicional y que se deja arrastrar por su vehemente batuta. Qué distinta a las versiones que escuchamos a la Orquesta Nacional de España, conjunto que nunca logrará un grado alto de perfección, hasta que su internacionalmente notoria indisciplina en los ensayos, especialmente con los invitados, termine. Quizá por ello no salgamos siempre del Real madrileño tan satisfechos como luego de escuchar a Frühbeck al frente de un conjunto como lo es la Nueva Orquesta Filarmonía, de Londres. Desgarradora, violentamente fascinante es la versión de Frühbeck de una de las obras más difíciles de la literatura orquestal contemporánea. El disco se completa con la *Sinfonía «Clásica»*,

de Prokofiev, quizá una de sus obras más conocidas y gustadas. Quizá la versión es un poco ampulosa, con excepción del último tiempo, que resulta, por su etérea movilidad rítmica, una verdadera delicia sonora. Una grabación altamente recomendable, ya que es fastuosa, especialmente para los que poseen un buen equipo estereofónico. Desde este punto de vista, no tiene rival.

PURCEL: *Dido y Aeneas.* Opera en tres actos. Intérpretes: Victoria de los Angeles, Heather Harper, Patricia Johnson y Peter Glosop. Orquesta de Cámara Inglesa Ambrosian Singers. Director, Sir J. Barbirolli. Voz de su Amo. St. SAN, 169 L.

Dido y Aeneas, de Purcel, y el *Orfeo*, de Monteverdi, son óperas tan necesarias en una discoteca privada como podían serlo el *Quijote* y la Biblia en una biblioteca. De la primera, *Dido y Aeneas*, nos llega ahora una nueva versión discográfica con la participación en los «roles» principales de tres artistas ampliamente conocidas por los discófilos operistas. Son ellas: nuestra Victoria de los Angeles, Heather Harper y Patricia Johnson. Esta deliciosa ópera, precursora, como *Orfeo*, en el campo del teatro lírico, encanta no sólo por su emotivo argumento, sino por el trazado musical y desarrollo del mismo a través de sus tres cortos actos, que le permiten aparecer en un solo disco. Está demás el comentario de las tres solistas; pero sí merece un comentario la labor de los cantores ambrosianos, especialmente en el coro de las brujas, en momentos de la conspiración en contra de los amores de Dido y Aeneas. La Orquesta de Cámara inglesa, bajo la dirección de Barbirolli, mantiene un admirable equilibrio con los cantantes, matizando de manera ideal las arias más importantes de la obra



Cuatro
Conciertos de
Rachmaninoff
Rapsodia
Sobre un tema de
Paganini
Rachmaninoff
Orquesta de
Filadelfia
Leopold
Stokowski
Etcétera

RCA
LOS 4 «CONCIERTOS» de RAJMANINOFF
y la
RAPSODIA SOBRE UN TEMA DE PAGANINI

interpretados por

SERGIO RAJMANINOFF

IMPRESIONANTE GRABACION HISTORICA

LUJOSO ALBUM DE TRES DISCOS LM - 6123

ORQUESTA DE FILADELFIA: ORMANDY y STOKOWSKY

Homenaje póstumo a AMPARO ITURBI

La R. C. A. Española se ha sumado al homenaje póstumo mundial que se rendirá a la gran pianista española Amparo Iturbi, recientemente fallecida, publicando las *Goyescas*, de Granados, interpretadas por Amparo en el disco LM-1925. Los méritos indiscutibles de tan grande artista, independientes de la fama de su hermano José, han movido a la R. C. A. española y a otras subsidiarias en todo el mundo a publicar esta grabación, realizada durante la plenitud artística de tan destacada intérprete.

La Telefunken alemana ha publicado en ese mercado la primera versión en discos de la ópera *Orfeo*, de Claudio Monteverdi, con el conjunto de instrumentos antiguos *Concentus Musicus*, de Viena, y la *Capella Antiqua*, de Munich, dirigidos por Nikolaus Harnoncourt.

Decca ha publicado una nueva versión de la ópera *El Caballero de la Rosa*, con Regine Crespin como la «Feldmarschallin». La dirige Georg Solti con la Filarmónica de Viena.

En un álbum de dos discos aparecen los *Cuartetos con piano*, de Brahms, y el *Quinteto para piano*, dos violines, viola y «chelo» interpretados por Arturo Rubinstein y el Cuarteto Guarneri en el sello R. C. A.

Una nueva orquesta aparece en Alemania, la Filarmónica Clásica de Stuttgart, que no es más que la Orquesta de Cámara de esa ciudad, ampliada. La dirige Karl Münchinger y acaban de grabar su primer L. P., que contiene tres *Sinfonías* de Mozart.

La gran orquesta británica de la Academy of St. Martin in the Fields ha grabado la *Serenata para cuerda*, op. 48, y el *Souvenir de Florencia*, op. 70, de Chaikowsky.

Rubinstein también lanza al mercado, a través del sello R. C. A., su nueva versión discográfica de los *Conciertos 3 y 4* de Beethoven (en un solo disco), con la Sinfónica de Boston dirigida por Erich Leinsdorf.

Rudolf Buchbinder, el joven pianista vienés, ha grabado su programa debut en discos para el sello Telefunken, con la *Fantasia en do mayor*, de Schumann, y los *Cuatro Impromptus*, op. 90, de Schubert.

Carlos Paita dirige para el sello Decca, en su Serie «Fase 4»,

maestra de Purcel. Grabación, en fin, muy recomendable. Recordaremos que esta obra fue realizada en el 1689. Sólo lamentamos que el excelente libreto que acompaña al disco no se haya traducido al español.

MICRONOTICIAS DISCOGRAFICAS

un programa Wagner con el «Preludio» y «Muerte de Amor» de *Tristán e Isolda*, obertura de *El buque fantasma* y el prelude del acto primero de *Los maestros cantores*. La grabación ha sido premiada con el Grand Prix du Disque 1969.

Ha aparecido simultáneamente en Inglaterra y Alemania la nueva versión de la *Sinfonía fantástica*, op. 14, de Berlioz, por la Orquesta Nueva Filarmonía, de Londres, dirigida por Leopoldo Stokowsky, y en la Serie «Fase 4». La Crítica ha expresado: «Stokowsky ha demorado muchos, pero muchos años antes de decidirse a grabar esta obra maestra de Berlioz; pero el octogenario director (ochenta y seis años) nos ha regalado ahora la más «fantástica» de las grabaciones de la *Fantástica*. Esta versión es esperada en España con gran interés por los discófilos.

La R. C. A., al fin, publicará en las próximas semanas la *Carmen* de von Karajan con Leontine Price, Robert Merrill y Franco Corelli, acompañados por la Filarmónica de Viena; producción impresionante de esta ópera de Bizet, que la Decca inglesa grabó especialmente para el sello R. C. A. hace varios años.

También circula ya (por el norte y no de España) con gran éxito de ventas y de crítica la versión de *La Traviata*, de Verdi, con Pilar Lorengar, Jaime Aragall y Fischer Dieskau, con la Orquesta y Coros de la Opera Alemana de Berlín, dirigidos por Lorin Maazel. Esperemos que no tarde en llegar a España.

La Filarmónica de Berlín grabó su primer «Festival Stéreo en Hi-Fi» para el sello de la Deutsche Grammophon. Figuran entre otras obras la obertura *1812 y Finlandia*, de Sibelius, así como la intervención del Coro de los Cosacos del Don, de Serge Jaroff. Dirige la orquesta Herbert von Karajan.

El concierto de Aranjuez y la *Fantasia para un gentilhomme*, de

Joaquín Rodrigo, con Narciso Yepes y la Orquesta Sinfónica de la Radio y Televisión Española, dirigida por Alonso, vendió tres mil ejemplares en Francia en una sola semana. La nueva versión pertenece al sello Deutsche Grammophon.

Plácido Domingo, que había grabado para el sello Decca un recital de arias operísticas con la Orquesta de la Opera Alemana de Berlín, acaba de grabar su segundo L. P., pero esta vez con el sello R. C. A. Contiene fragmentos de óperas de Händel, Mozart, Halévy, Verdi, Donizetti, Chaikowsky, Wagner y Mascagni. Plácido Domingo, hijo de Pepita Embil y P. Domínguez, nació en Madrid, pero se crió y estudió en su país de adopción, Méjico.

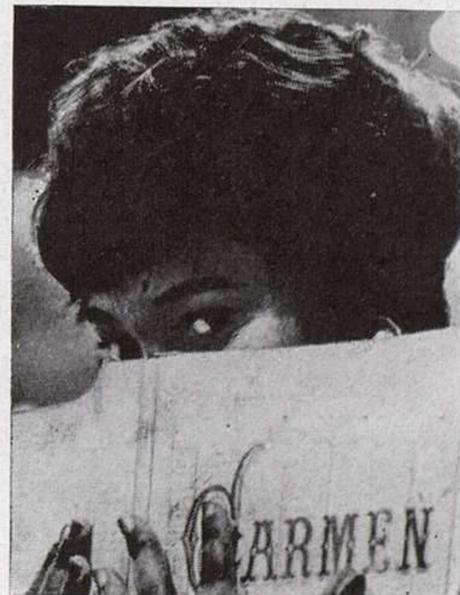
Montserrat Caballé no abandonará definitivamente al sello R. C. A., sino que compartirá sus grabaciones entre los sellos R. C. A. y La Voz de su Amo.

Otras grabaciones próximas a aparecer en el sello R. C. A., en España, son: Rubinstein, interpretando obras para piano de Brahms y las *Polonesas y Mazurcas* de Chopin. Además, un programa Ravel con *Mi madre la Oca*, *Rapsodia española*, *Introducción y Allegro* y la *Alborada del Gracioso*, con la Orquesta de Chicago dirigida por Martinon, y el *Concierto número 3* de Rajmaninoff interpretado por A. Weissenberg.

El buque fantasma, de Wagner; *La infancia de Cristo*, de Berlioz, y *Martha*, de Flotau, aparecerán a precio de suscripción, con el sello La Voz de su Amo, el mes de noviembre.

Fonogram ha lanzado dos nuevos discos con música española interpretada por la Orquesta Sinfónica de la Radio y Televisión Española dirigida por Igor Markevitch. Entre otras obras sobresalen: *Los Improperios*, de Mompou; las *Siete canciones españolas*, de Falla, con A. Chamorro; el *Ave María*, de Victoria, y varias *Danzas* de Granados.

Dentro de pocos días estará a la venta la sensacional grabación de la ópera *Carmen*, de Bizet, con un extraordinario reparto, encabezado por la norteamericana Leontine Price (en la foto) en el papel de «Carmen»; Mirella Freni como «Micaela»; el italiano Franco Corelli como «Don José», y el barítono Roberto Merrill como «Escamillo». Herbert von Karajan dirige la Orquesta Filarmónica de Viena. Esta espectacular versión, que ya conocemos, aparecerá con el sello R. C. A., acompañada del más lujoso libreto en la historia del disco.



NOVEDADES DE HISPAVOX

HAENDEL:

Los 12 Concerti Grossi, Opus 6.

Orquesta de Cámara Jean-François Paillard.

Director, J. F. Paillard.

«Stéreo», HE 60-87/88/89. 3 discos.

Lujoso álbum con explicaciones de J. F. Paillard.

MONTEVERDI:

Il Combattimento di Tancredi e Clorinda

y *Lagrima d'amante al Sepolcro dell'amata*

Solistas, coro y orquesta de la Sociedad Camerística de Lugano.

Director, Edwin Loehrer.

«Stéreo», HCYS-480-02.

GRAN PREMIO DEL DISCO de la Academia Charles Cros, de París.

RODRIGO:

Concierto de Aranjuez, para guitarra y orquesta y *Recital de Guitarra*

(Sor, Tárrega, Moreno Torroba, etc.)

Renata Tarragó, guitarrista, con la Orquesta de Conciertos de Madrid, dirigida por Odón Alonso.

Ahora en SERIE CLAVE número 181130. Sólo 190 ptas.

UN DISCO EXCEPCIONAL

¡Un triunfo!

Cantos del Pueblo de Dios 12 Salmos y Espirituales

Coro del Club Santo Domingo, Director, P. Andrés Barriales, O. P.

¡El disco más comentado de la temporada!

MUSICOS ESPAÑOLES EN LA GUITARRA DE ERNESTO BITETTI

Falla, Moreno Torroba, Granados, Rodrigo, Albéniz, Turina, Tárrega y el célebre *Romance Anónimo*.

Hispavox, «Stéreo», HH 10-344

¡Un disco sensacional!

weltmeister

ACORDEONES

Línea elegante - Excelente calidad sonora - Elevados perfeccionamientos tanto técnico como de funcionamiento

Los acordeones Weltmeister constituyen el superior resultado de un trabajo realizado durante el curso de varios decenios en la construcción de acordeones.

Toda la riqueza en experiencia y profundos conocimientos adquiridos por la fábrica Weltmeister, están condensados, con gran provecho, en estos modelos.

Fácil movimiento de teclas, gran sonoridad y línea elegante, son las características sobresalientes del acordeón Weltmeister.

EXPORTADOR:

Demusa

G. m. b. H.

DDR 9652 Klingenthal

DISTRIBUIDORES:

GUILLERMO LLUQUET

Avenida del Oeste, 43

VALENCIA



NOTICIARIO internacional

La Unión de Críticos de Alemania ha otorgado el Premio de la Danza 1969 a la bailarina-coreógrafa Manja Ohmiel, y el de la Música, al flautista Karlheinz Zoeller.

❖ En el Conservatorio de Moscú ha sido dada la primera audición mundial de la *Rapsodia para piano y orquesta*, de Aram Katchaturian; de un *Canto Lenine*, de Andrei Echpai; de la *IV sinfonía* de Alexei Nikolaev; de la *II sinfonía* de Boris Tchaikovsky y de *La Poetaria*, oratorio poético de Rodion Chtchedrine.

❖ Falleció recientemente en Francia, a los sesenta y tres años, el compositor Pierre Capdevielle, que también fue jefe de orquesta y director de Música en la Radio Televisión Francesa. Deja óperas, cantatas y sinfonías. Citemos *Encantamiento por la muerte de un joven espartano* (1939), *La tragedia de Perigrinos* (1941), *Los restos encontrados* (1944), *Moliere* (1947), *Los amantes cautivos* (1957) y *La vida del hombre* (1966).

❖ Las VII Jornadas Musicales de Brujas, transcurridas del 18 al 31 de agosto, han tenido por título «Esplendor del Renacimiento y del Barroco», y han reunido a la Coral Monteverdi, italiana; a la Coral San Jordi, de Barcelona; a la Menestrandie, de París; el Coro Polifónico de Roma, I Virtuosi di Roma; varios conjuntos belgas (de Brujas), el Conjunto Alarius, L'English Music Concert, el Conjunto Pöhlert, de Manheim, y a varios organistas.

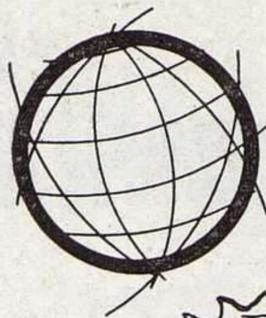
❖ La Princesa Irene de Grecia ha interpretado como solista un concierto para piano, en el Festival Hall, de Londres, con la Cincinnati Symphony Orchestra.

❖ La Academia de Música de Viena ha concedido el Anillo Beethoven al pianista austríaco Friedrich Gulda. Pero el artista ha negado a este Instituto, muy conservador, el derecho de discernir una distinción en nombre del «revolucionario Beethoven», pide una reforma de la Academia, y ha devuelto el anillo al Jurado... Esta alta distinción no había sido concedida hasta ahora más que dos veces: en 1961, a W. Backhaus, y en 1965 a la Orquesta Filarmónica de Viena.

❖ El Premio Wolfgang Amadeus Mozart, de la Universidad de Insbruck, ofrecido por la Fundación Johann Wolfgang von Goethe, de Basilea, ha sido atribuido a Carl Orff, como homenaje a sus méritos como compositor y pedagogo musical; le será entregado en noviembre, en Salzburgo.

❖ Para mejorar la acústica, siempre imperfecta, del Philharmonic Hall, en el Lincoln Center, de Nueva York, actualmente está en construcción un nuevo techo, cuyo coste será de 750 000 dólares, lo que hace ascender a 1.600.000 dólares los gastos hasta el presente para mejorar la mala acústica de esta sala de 2 840 localidades, construida hace siete años.

❖ Tres filmes sobre Tchaikovsky están en preparación en Hollywood. Uno será una biografía, con música de Dimitri Tiomlin. El segundo explicará las razones por las cuales Tchaikovsky se suicidó. En cuanto al tercero, será dedicado a su «ballet» *Cascanueces*.



OPERA en el MUNDO

El Festival de Edimburgo se desarrolló del 24 de agosto al 13 de septiembre, con la participación de la compañía de la Opera de Florencia, que representó óperas de Donizetti, Verdi, Rossini, Puccini, Dallapiccola y G. Fr. Malipiero; además, 18 conciertos sinfónicos fueron dirigidos por Nino Sanzogno, Alberto Erede, Aldo Ceccato, Claudio Abbadio y C. M. Giulini. Los solistas fueron Magaloff, Martha Argerich, Severino Gazzelloni, etc.

■ H. W. Henze ha renunciado a componer una ópera para la Opera de Munich, con ocasión de los Juegos Olímpicos de 1972. Un gran diario alemán hace a este respecto la siguiente observación: «Después del escándalo de Hamburgo, cuando el estreno de su «oratorio vulgar y militar» *La balsa de la Medusa*, Baviera no tiene razón alguna para honrar a Henze». (Está clasificado desde entonces como «rojo» en los medios oficiales.)

■ Ha sido nombrado Director musical del Sadler's Wells Opera, de Londres, a partir de enero de 1970, Charles Mackerras, jefe de orquesta australiano, de cuarenta y cinco años. Desde hace varios años dirige la Orquesta de la Opera de Hamburgo.

■ Maurice Jarre, conocido por su música en filmes... americanos, compone una ópera titulada *Señora de...*, según la novela del mismo título de Luisa de Vilmorín; estreno en 1970, en la Opera de Marsella.

■ Rolf Liebermann, Director de la Opera de Hamburgo, ha encargado a Milko Kelemen una ópera sobre *La Peste*, de Camus, que será estrenada en Hamburgo.

■ El Nuevo Teatro Municipal de Luxemburgo anuncia los siguientes espectáculos líricos para la temporada 1969-70: *Crepúsculo de los dioses*, de Wagner; *Los Jacobinos*, de Dvorak (por la Opera Janacek, de Brno); *Luisa*, de Charpentier, por la Opera Real de Gante; *Wozzeck*, de Alban Berg, por el Teatro de Bonn; *El rapto en el serrallo*, de Mozart, por la Mozart-Oper, de Salzburgo; *La Bohème*, de Puccini, por el National-Theater, de Mannheim; *El hombre de la Mancha*, musical

de Wassermann y Leigh, por el Theater an der Wien, de Viena; *El Zarevich*, de Lehar, por el Teatro Oberhausen; *Temporada en Salzburgo*, opereta de Fred Raymond, por el Teatro de Maguncia; *El estudiante mendigo*, de Karl Millöcker, por el Teatro de Aire Libre de Basilea; *La Bella Helena*, de Offenbach, por el Teatro de Maguncia. El Ballet del Teatro Nacional de Praga, el Ballet-Teatro Contemporáneo de Amiens (Francia), el Ballet Africano del Senegal y el Nederlands Dans Theater.

CONCURSOS

Shostakovitch ha invitado a los jóvenes músicos de todo el mundo a tomar parte en el próximo Concurso Tchaikovsky, en mayo-junio de 1970, concurso que abarcará piano, violín, violoncelo y canto. Edades: de dieciséis a treinta años, pero de veinte a treinta y tres para los cantores.

■ IV Concurso Internacional de Composición para Órgano «Schnitgerprijs Zwollw 1970». Fecha límite: 31 de diciembre de 1969. Dirigirse a: Emma-wijk, 22, Zwollwe, Holanda.

■ El VII Concurso de Dirección de Orquesta «Dimitri Mitropoulos» ha sido ganado en Nueva York por cuatro jóvenes jefes: Alfredo Bonavera (Italia), de treinta y tres años; Mesra M. Mehmedov, de treinta y tres años (búlgaro); Uri Segal, de veinticuatro años (Israel), y Michael Zearott, de veintisiete años (U. S. A.). Todos han ganado un premio de 5.000 dólares. El segundo premio, de 2.500 dólares, ha sido atribuido al alemán Klaus- peter Seibel.



Josefina Cubeiro

En los Festivales de Los Amigos de la Opera, de La Coruña y Vigo, esta eminente soprano española ha tenido brillantísima participación al interpretar *La Traviata*, de Verdi, encarnando a la protagonista del romántico drama, y cuya «particela» cantó, en opinión de la crítica local, con alado virtuosismo, consiguiendo aplausos calurosos.

Josefina Cubeiro, la feliz intérprete vocal del brillante Ciclo de Zarzuelas de Televisión Española, partirá próximamente para los Estados Unidos, para realizar importantes campañas líricas.

una sección a cargo de

ANTONIO ESCUDERO MUSOLAS

LA MUSICA LIGERA

« RITMO » NOTICIAS



Jhon Lennon, dispuesto a ganarse el reconocimiento de su nueva pareja, Yoko Ono, ha creado para ella un nuevo concepto musical, la grabación improvisada, bautizando el experimento con el nombre de Plastic Ono Band.



Una nueva creación de los Beatles: La plastic Ono band. — En busca siempre de nuevos caminos hacia la popularidad y de una renovación constante que les permita seguir ocupando su sitio en la música ligera, los Beatles han grabado para su firma A. P. P. I. E. un «single» lleno de originalidad, aunque no de calidad.

La grabación fue efectuada en la habitación número 1.742 del Hotel Reina Isabel, el día 2 de junio de 1969. En ella han participado la guitarra de Jhon Lennon y las voces de Yoko Ono, el Dr. Timothy Leary (defensor de

Los Payos, cuya obra María Isabel tiene grandes posibilidades de ser la canción de este verano.

la I. S. D.), Tom Smothers, el Director de publicidad de los Beatles, Derek Taylor, un rabino judío y otras 35 personas, allí presentes, entre periodistas, «cameraman» de televisión, fotógrafos y amigos.

El resultado de la prueba lleva el título de *Den una oportunidad a la paz*, que peca sobre todo de falta de originalidad, pese a que está firmado por la pareja Lennon-McCartney. De todas maneras, este ensayo de grabaciones impro-

visadas puede dar la pauta para futuras grabaciones del cuarteto inglés, aunque esperamos que con resultados más loables.

Otro éxito musical de película. — Se trata del tema del filme *Romeo y Julieta*, que bajo la batuta de Henry Mancini se ha convertido en un «hit» internacional. Un tema apropiado para una buena película, que Mancini una vez más convierte en éxito. Mancini nació en Cleveland hace cuarenta y cinco años, y muy joven formó parte de la orquesta del inolvidable Glenn Miller. En la actualidad es uno de los compositores más premiados, con tres Oscar y ocho menciones especiales de la Academia.

Canción del Verano 69: ¿María Isabel? — Eso parece, si no se engañan los más «sapiens» críticos de nuestras latitudes, que ya dan por segura la victoria del tema de Los Payos, en esta incruenta pugna musical que todos los años se establece durante el caluroso verano. Nuestra opinión no diverge demasiado de ésta, pues, indudablemente, *María Isabel* ha sido el título que durante más tiempo y

con mayor popularidad se ha mantenido en los primeros lugares de las listas. Los Payos se merecen este éxito, pero aún cabe esperar de ellos mucho más; quizá si dejan de lado la comercialidad para ofrecernos calidad podamos tener en ellos a uno de nuestros mejores y más interesantes grupos.

El disco retirado por pornográfico. — Esa noticia, por todos conocida, de que el redondo con sello Fontana y distribuido en España por Fonogram con el tema principal *Je t'aime... moi non plus*, e interpretado por la joven cantante francesa Jane Birkin, ha sido retirado del mercado en España, por considerarlo pornográfico. Es curioso que, pese a estar cantado en francés, en su país natal de grabación no se haya prohibido y, en cambio, ocurra en España. Nosotros hemos oído el disco, pero no vamos a entrar en detalles, ya que donde hay patrón no manda marinero.

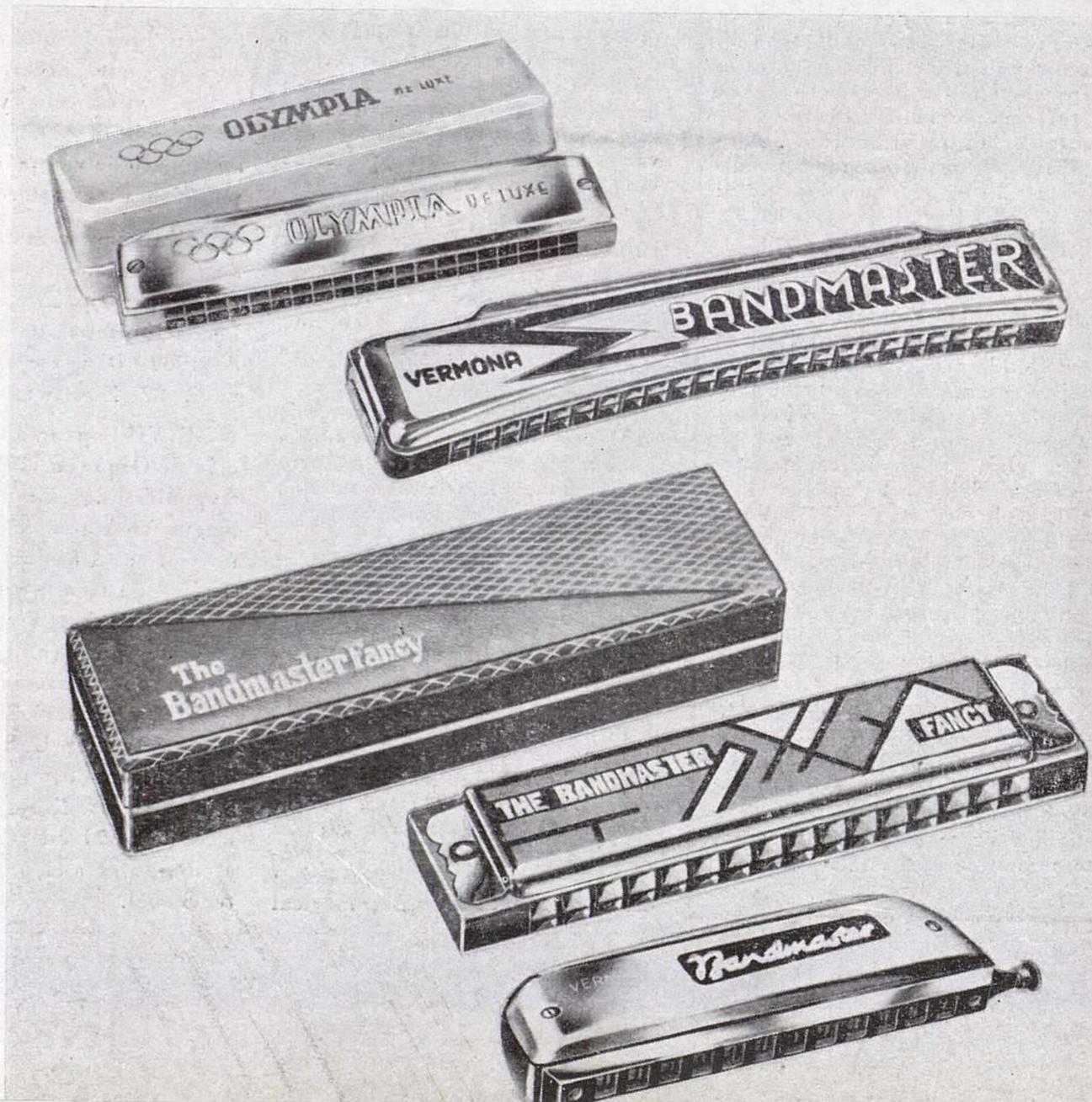
Le ofrece el más amplio y extenso surtido de armónicas del mundo.

Demusa

G. m. b. H.

DDR 9652 Klingenthal

Solicite nuestras ofertas especiales



técnica perfecta al servicio de la música

HAMMOND

ESTADOS UNIDOS • INGLATERRA • CANADA • ALEMANIA • ITALIA • FRANCIA • BELGICA • SUECIA • NORUEGA • DINAMARCA

Organos HAMMOND, la marca que justifica el prestigio logrado y... por fin en España.



HAMMOND IBERICA, S.A.

PJE. MARIMON, 10. Tel. 228 65 66 - BARCELONA-11

Delegaciones en España: MADRID: Casa MAXI. Leganitos, 12. T. 241 47 64. PALMA DE MALLORCA: SALOM PONS. Misión, 20. T. 22 22 08. VIGO: SPICA. Gran Vía, 6. T. 21 65 02. VALENCIA: Emilio JUAN GIMENEZ. Micer Mascó, 20. T. 69 21 71.

De la Misa Luba. - Tenemos ahora ocasión de conocer parte de la tan traída y llevada *Misa Luba*. La oportunidad se la debemos a los Trovadores del Rey Balduino, que interpretan el tema principal de la cinta «IF...», con una autenticidad extraordinaria. Realmente, *Sanctus*, tal es el título de la canción, es uno de los temas con más colorido y mejor conjunción vocal que hemos oído en lo que va de año.

Jae Dolan, un irlandés que conquista Inglaterra. - Son curiosas las paradojas de este loco mundo en que vivimos; mientras un fuerte contingente de tropas británicas han ocupado Irlanda del Norte para restablecer la paz entre las dos colonias religiosas, un solo irlandés, armado únicamente de una guitarra y su conjunto, ha conquistado a toda Inglaterra con la balada *Hazme una isla*, que ha ascendido hasta el número tres en las paradas de ventas y popularidad de Su Graciosa Majestad.



MARISOL: *Tu nombre me sabe a yerba* y *Cuando tú me quieras*. Zafiro. - Marisol, fiel al camino trazado desde hace algún tiempo, ha unido a su preciosa voz una obra de tanta calidad como *Tu nombre me sabe a yerba*, probablemente la mejor composición en castellano de Joan Manuel Serrat. La combinación da como resultado un disco que quizás pueda calificarse como el más completo que ha grabado la cantante andaluza.

ELLA FITZGERALD: *Amantes* y *A place for lovers*. Verve. - La fabulosa intérprete de «jazz» abandona por una vez su peculiar estilo para adentrarse en el camino más llano de la canción melódica, en la que sigue revelándose a todos como la extraordinaria artista que es.

LOS TROVADORES DEL REY BALDUINO: *Sanctus* y *Kyrie*. Philips. - El primero es tema principal de la película «IF...», y ambas caras están extraídas de la *Misa Luba*, grabada en las colonias del Congo belga. La cara A, con una primera parte mística y reposada, termina en un torbellino exótico y selvático, a ritmo de Tam-Tam. La cara B no tiene nada que envidiar a la principal, hasta el punto de que algunos críticos la han calificado de mejor que *Sanctus*; ésta no es desde luego nuestra opinión, pues es el caso de dos joyas musicales de inigualable valor, que difícilmente pueden ser igualadas, ni mucho menos comparadas. Este «single» no deberá faltar en ninguna discoteca.

PLASTIC ONO BAND: *Den una oportunidad a la paz* y *Recuerda el amor*. Apple. - Ya hemos explicado en otro lugar de esta sección las circunstancias especiales que han rodeado la grabación de este disco. Aparte de estas extravagancias de la parejita Jhon y

DISCOTECA «RITMO»



Yoko, lo mejor del microsuro sea posiblemente la cara B, donde la japonesita nos canta con voz dulce y llena de ternura *Recuerda el amor*, en un estilo muy a lo Mary Hopkin, pero, claro está, sin llegar a igualarla en ningún momento. No sabemos si el tema es colocará en las listas, probablemente sí, como todo lo que hacen los chicos de Liverpool; pero, desde luego, es de lo peorcito que han hecho durante toda su carrera.

HENRY MANCINI: Tema de amor de *Romeo y Julieta* y *The windmills of your mind*. R. C. A. - También de otra banda sonora, esta vez del filme *Romeo y Julieta*, Mancini extrae un nuevo triunfo en su importante carrera como compositor y director. Ahora, jugando hábilmente con el piano, la cuerda y el coro, consigue una pequeña obra maestra más, de su inconfundible sello.

JANE BIRKIN: *Je t'aime...*, *moi non plus* y *Jane b*. Fontana. - Con todo el escándalo que ha promovido este redondo, por haber sido retirado en España del mercado bajo la acusación de pornográfico, la verdad es que se nos antoja bastante sosito, pese a que tanto Jane Birkin como su acompañante, Serge Gainsbourg, logran una obra de un realismo impresionante, en donde no falta ningún detalle y cuya letra nos cuidaremos muy mucho de juzgar.

ZAGER & EVANS: *En el año 2525* y *Little kids*. R. C. A. - Llegar al número uno en los «Hits-parades» es siempre la meta soñada por todo artista; pero si además la clasificación es la de Estados Unidos, entonces la obra se convierte en número uno de todo el mundo. Zager & Evans han logrado esa gloria, reservada sólo para los elegidos, con su canción *In the years 2525* («En el año 2525»), que, en contra de lo que el título pueda hacer pensar, es una bella

balada de corte clásico, muy bien interpretada por ese dúo.

ZEN: *Bye bye heart* y *Everyday around you*. Philips. - Nada nuevo nos aporta este grupo «pop», donde las voces juegan un papel tan importante como el fondo musical, que es algo más ruidoso de lo que los cánones tradicionales permiten. En suma, un redondo que no suma nada a lo hasta hoy conseguido en este género musical.

GEORGE MOUSTAKI: *Le metequé* y *Joseph*. Polydor. - Moustaki es el clásico bohemio de luengas cabellera y barba, entradito en años y que deambula con las manos en los bolsillos por los bulevares de Montmartre. A un artista de esta talla no puede exigírsele sino un par de canciones románticas de inconfundible acento parisino, sin pena ni gloria.

THE HERD: *The game* y *Beauty queen*. Fontana. - Juvemil, ritmo, desinteresado y fácil de bailar, pero difícil de comprar. ¿Puede decirse algo más de este disco, producto de las fabricaciones en serie, que debemos tragarnos hasta que llegamos a alguno que valga realmente la pena?

THUNDERCLAP NEWMAN: *Algo en el aire* y *Guillermina*. Polydor. - No sabemos qué habrá en ese conjunto y en ese tema, que nos recuerda poderosamente a nuestros Brincos de hace algunos años, en más de un pasaje, sobre todo en los solos del bajo y la conjunción de las voces. Este nombre, como el de otros tantos, flotará muy pronto en el aire, que lo arrastrará lejos de nuestro recuerdo.

JHONNY HALLYDAY: *Que je t'aime* y *Voyage au pays des vivants*. Philips. - Vuelve el rebelde de siempre entre nosotros con dos temas, de los cuales la cara B, *Viaje al país de los vivos*, más maviado y donde la batería juega un papel importante, se adapta mejor a las conocidas posibilidades

II FESTIVAL DE LA CANCIÓN ESPAÑOLA

La Dirección General de Radiodifusión y Televisión convoca un Festival para seleccionar la canción y el intérprete que representarán a España en el Festival de la Canción de Eurovisión 1970, que se celebrará en Holanda.

Podrán concurrir a este II Festival de la Canción Española todos los letristas y compositores nacionales, sin limitación de número de obras, aunque sólo podrán interpretar una en el Festival. Los autores deben inscribirse haciendo constar la aceptación expresa de dos intérpretes por cada obra presentada, uno de los cuales, al menos, suscribirá compromiso para representar a T. V. Española en Holanda, caso de salir vencedor.

Las inscripciones se harán en el Centro de Producción de Programas de Televisión Española (Prado del Rey, Madrid, Apartado 26.002) antes del próximo 31 de diciembre.

DISCOTECA «RITMO»

del cantante galo; a fin de cuentas, ésa es realmente su música.

ROBIN GIBB: *Saved by the bell* y *Mother and Jack*. Polydor. — *Salvado por la campana* es el título en español del tema principal de esta grabación, donde con una melodía muy clásica y una buena voz Robin da en el blanco de la difícil calidad. *Mother and Jack* lleva un acompañamiento muy al estilo Liverpool, de la primera época «beatlemaniaca». Es un buen disco, con música de calidad, pero que no alcanzará seguramente ninguna popularidad. Es el triste sino de las buenas composiciones rebosantes de grandes cualidades y mayores esperanzas de los intérpretes y autores de segundo orden. El público no exige más que devorar a sus ídolos, y éstos no se molestan demasiado en ofrecerle con la mayor periodicidad posible el alpiste necesario que le mantenga entretenido hasta el próximo lanzamiento. Una verdadera lástima.

FRANKIE VALLI: *La chica que nunca conoceré* y *Una cara sin nombre*. Philips. — Más canción melódica; ¿buena, mala o regular? Todo depende del cristal con que se mire; yo prefiero no mirarlo siquiera, para no equivocarme, porque suena todo tan a impersonal, a conocido y a relleno, que muchas veces se hace difícil la crítica sincera y objetiva. No obstante, este disco, como otros muchos, se oye con agrado.

THE BEE GEES: *Tomorrow, tomorrow* y *Sun in my morning*. Polydor. — Por fin nos llega un «single» interesante; claro está que se trata nada más y nada menos que de los Bee Gees, que no es paja, como diría mi querida y admirada

compañera Cuchi-Cuchi. *Mañana, mañana*, será otro éxito más de los Bee Gees, con su inimitable estilo y buenas maneras musicales.

OHIO EXPRESS: *Pinch me* y *Peanuts*. Burddah. — Siguen, por desgracia, los Ohio sin salir del enorme bache en el que ya llevan metidos demasiado tiempo como para concederles un margen de confianza que les permita volver a recuperar la fama que otrora merecieron justamente. ¿Cuántas veces hemos oído ya *Pinch me*? Se trata únicamente de una serie de compases que este conjunto se ha aprendido muy bien y que, cambiando de título y con algún arreglo, nos viene endosando en sus últimas grabaciones con impertinente constancia.

JERRY BUTLER: *Moody Woman* y *Go away, find yourself*. Mercury. — Es el único disco que hemos escuchado este mes de un intérprete de color, y, créanme ustedes, en seguida hemos notado la diferencia. Ritmo, fuerza, agresividad, contenido y personalidad; y todo esto pese a que Jerry Butler no es un cantante de categoría, pero su curso de bien interpretar buena música ligera es un sedante después de toda la paja que tenemos que tragarnos.

MILVA: *Primo amore* y *Quella rosa*. Philips. — La gran cantante italiana, que tantos éxitos internacionales ha logrado, no pasa en este su último «single» de impresionarnos gratamente; pero de aquí no creemos que pase la cosa. Será quizás porque desde hace bastante tiempo la música italiana ha perdido en España todo su poder y se oye sin ningún interés todo lo que procede de la «bota».

IV Edición del MIDEM

Acabamos de recibir el comunicado oficial fijando las fechas de la cuarta edición del Mercado Internacional del Disco y de la Edición Musical, que se celebra en Cannes, y que este año tendrá por sede el nuevo Palacio de Festivales y Congresos, que ha sido construido precisamente para poder acoger a esta magna manifestación musical internacional. Las fechas, para el Mercado de la Música «pop», son: del domingo, día 18, al viernes 23 de enero de 1970.

CUADRO de HONOR

Este mes es el que más fácil nos ha sido elegir el disco que merecerá nuestra calificación de honorífico. «Sanctus» y «Kyrie» de la *Misa Luba* no tienen ningún competidor posible. Oiganlo y se convencerán.



Los «HITS» del mes

Titulos nacionales:

1. *María Isabel* (Los Payos. — Hispavox).
2. *La Charanga* (Juan Pardo. — Zafiro).
3. *Busca un amor* (Fórmula V. — Fonogram).
4. *Dedicado a Antonio Machado* (Joan Manuel Serrat. — Zafiro).
5. *Tres ojitos, madre* (Nuestro Pequeño Mundo. — Movieplay).
6. *La romería* (Víctor Manuel. — Belter).
7. *Contra el cristal* (Miguel Ríos. — Hispavox).
8. *Strong lower* (Los Conexión. — Movieplay).
9. *Es muy fácil* (Los Mitos. — Hispavox).
10. *En la gran ciudad* (Luciana Wolff. — Fonogram).

Titulos extranjeros:

1. *The ballad of John & Yoko* (Los Beatles. — Odeón).
2. *In the ghetto* (Elvis Presley. — R. C. A.).
3. *Oh, happy day* (Edwin Hawkins Singers. — Fonogram).
4. *No puedo quitar mis ojos de ti* (Matt Monro. — Odeón).
5. *Aquarius let the sun shine in* (5th Dimension. — Hispavox).
6. *La mañana* (Al Bano. — Odeón).
7. *One day* (John Rowles. — Odeón).
8. *Viva la gente* (Viva la gente. — Fonogram).
9. *Te vas a enamorar* (Palito Ortega. — R. C. A.).
10. *Alguien cantó* (Matt Monro. — Odeón).

LIBROS por FERNANDO

JUANA J. G. DE RODRÍGUEZ GOMES-NÉSTOR J. ECHEVARRIA:

Historia de los teatros líricos del mundo.

Agradecemos a los ilustres autores de esta necesaria *Historia de los teatros líricos del mundo* la afectuosísima dedicatoria en el ejemplar que hemos recibido, leído con el interés devorador de mi inquieta curiosidad, que ha quedado satisfechísima por el contenido, por la magnífica información histórica y por la valiosísima ilustración gráfica que contiene.

La ilustre profesora de Música y compositora Juana J. G. de Rodríguez Gomes y el Arquitecto agregado de la Universidad Nacional de Buenos Aires han prestado a la Musicología un gran servicio al dedicar su colaboración conjunta a enriquecer la historia de la fundación y desarrollo de los teatros líricos del mundo, con la valiosísima aportación que representa el volumen histórico que con el «slogan» de «Música y Arquitectura» ha editado Plus Ultra, de Buenos Aires.

El espacio de que disponemos no proporciona la ocasión de volcarlos en consideraciones y elogios que al máximo nivel crítico merece esta *Historia de los teatros líricos del mundo*, y tenemos que resumir consideraciones y elogios en este espontáneo juicio que surge de nuestra sensibilidad y de nuestro conocimiento musicológico: su lectura nos ha producido continua emotividad por la verdad histórica lírica y por la elegancia del estilo con el que los autores realizan su quehacer musicológico.

Creemos que *Historia de los teatros líricos del mundo* debe consultarse por cuanto sientan afanes periodísticos o históricos, y estamos seguros de que su lectura será fácil realizarla en toda biblioteca oficial o privada, y se la considerará por todos los centros musicales como de interés universal.

Esperamos que Editorial Plus Ultra de Buenos Aires logre un triunfo al realizar la distribución de esta magnífica obra que le permita realizar sucesivas reediciones, acogidas con marcado interés en todo el mundo.



Guitarras - Música - Pianos - Instrumentos
Armoniums - Transistores - Radio - Castañuelas

La casa más surtida en discos

microsurco de toda Andalucía

Casa Damas

SIERPES, 65 - SEVILLA



MOD.-5/49



MOD.-BALLATA



MOD.-FAST 2



MOD.-6050



MOD.-5020



MOD.-COMPACT



MOD.
PROFESIONAL

**SIEMPRE BUENA
MUSICA
CON...**

FARFISA



Eléctricos a lengüetas y electrónicos transistorizados. Así son los órganos FARFISA. Modernos, vistosos, de depurada técnica... Toda clase de música se puede tocar con FARFISA... y siempre suena bien.

FARFISA: La mayor fábrica europea de instrumentos musicales.

Solicite información en los comercios de música representantes:

ENRIQUE KELLER, S.A.

Fábrica de instrumentos musicales
Apartado 15 ZARAUZ (Guipúzcoa)

distribuidores:

COMERCIAL BAYONA, S.A. AVENIDA BAYONA 46 PAMPLONA

Rambla G. Franco, 153 SANTA CRUZ DE TENERIFE

Venta en Islas Canarias: D. Santiago Reig Pascual

SCHIMMEL

PIANOS
VERTICALES Y
DE COLA

AMPLIA GAMA DE
MODELOS Y MEDIDAS

ADAPTABLES
A CUALQUIER
DECORACION
Y ESPACIO



EL PIANO ALEMAN DE MAS VENTA
EN EL MUNDO

CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES:

VELLIDO

PLAZA F. MOYUA, 4
TELEFONO 21 42 49
BILBAO-9

GARRIDO

DESENGAÑO, 2
VALVERDE, 3
TELEFONO 222 72 02
MADRID-13

SCHIMMEL

SCHIMMEL

SCHIMMEL

SCHIMMEL

FARFISA

